

## LIT XIV [XV]

DE PRIVILEGIIS CORPORATORUM URBIS ROMAE

1 *Imppp. VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA* (1) *ad ALYPIUM P U* (2) — Nulli sit liberum, nulli permissum, ut novum aliquid in urbe incolae in urbe sustineant, sed in honorem aeternae urbis incorporatis indulta suffragia valere praecipimus. Cuius autem rectorum provinciarum corporati in urbe Romae, qui in peregrina (3) transgressi sunt, redire cogantur, ut servare possint functionibus, quas imposuit antiqua solemnitas

Dat prid Id Iul Aquileia, IATIANO et SYMMACHO  
Conss (4) [391]

## LIT XV [XVI]

DE PISTORIBUS

1 *Imp LEO A VIVIANO P P* (5) — Quicumque ex mancipibus (6) comitis honorum dignitatem et officium vel ambitione vel gratia vel pecunia seu quolibet alio modo posthac fuerit assecutus, exutus dignitate, quam contra interdictum nostrae serenitatis adeptus est, mulctatus etiam viginti libris auri, ad mancipium (7) denuo consortium collegiumque revocetur. Omne etiam speciale beneficium, quocumque modo contra hanc sanctionem fuerit impetratum, penitus conquiescat

## LIT XVI [XVII]

DE SUARIIS (8) ET SUSCEPTORIBUS VINI ET CETERIS CORPORATIS (9)

1 *Imppp. VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA ad ALBINUM P. U.* (10) — Porcinarii in urbe aeternae, quum per vigilem laborem populi Romani commodis exhibeant, solidis semper muneribus liberentur

Dat VIII Kal Septemb Romae, TIMASIO et PROMOTIO Conss [389]

2 *Impp. ARCADIVS et HONORIVS AA FLORENTIO P P* (11) — Quicumque ex corporibus (12) suariorum, sive excipiendae necessitate litis adstrictus, seu (13) inferendae voluntate spontanea provocatus, iudicium voluerit experiri, forei in banni adiutorium (14) praestoletur (15)

(1) *Cuyacio, Russ, Bk, y la ley 2 C Th XIV. 2; Imp Valent A, el ms Hfn; Imppp Honor et Theod AA, Hal Cont y los demás*

(2) *Alypium P U, omitelas Hal*

(3) *peregrinationem, el ms Gt, y Hal; peregrina, Cuyacio, por errata*

(4) *Dat XV Kal April Med Caesario et Attico Conss, Russ atendiendo á la ley 3 C Theod XIV 2.*

(5) *Imppp Grat. Valent et Theod AAA., inscriben Hal Russ; pero también el ms Hfn dice Imp Leo; P P, omitelas Cont Char Pac*

(6) *El ms Gt según la primera escritura, el libro de Aurel citado por Char., otros antiguos libros y Cuyacio; mancipiis, los demás Véanse la ley 1 y 2 C XI 23 y la siguiente nota*

(7) *Cuyacio; ad mancipium el ms Hfn., y la ed Schf; ad mancipiorum, el ms Gt; ad antiquum, Hal y los demás*

## TÍTULO XIV [XV]

DE LOS PRIVILEGIOS DE LOS AGREMIADOS DE LA CIUDAD DE ROMA

1 *Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, á ALIPIO, Prefecto de la Ciudad* — Nadie tenga libertad, ni nadie tenga permiso para que en la ciudad soporten algun nuevo gravamen los habitantes de la ciudad, sino que mandamos en honor de la ciudad eterna que subsistan los privilegios concedidos á los individuos de sus gremios. Mas por cuidado de los gobernadores de las provincias sean obligados á regresar los individuos de gremios de la ciudad de Roma, que pasaron á otra extraña, á fin de que puedan desempeñar las funciones que les impuso antigua solemnidad

Dada en Aquileia á 1 de los Idus de Julio, bajo el consulado de IACIANO y de SIMMACO [391]

## TÍTULO XV [XVI]

DE LOS PANADEROS

1 *El Emperador LEON, Augusto, á VIVIANO, Prefecto del Pretorio* — Cualquiera de los dependientes del conde de los graneros que ó por intiga, ó por favor, ó por dinero, ó de otro cualquier modo hubiere en lo sucesivo conseguido una dignidad y un cargo, sea llamado de nuevo al gremio y al colegio de los panaderos, despojado de la dignidad que contra la prohibición de nuestra serenidad alcanzó, siendo también multado en veinte libras de oro. Quede también absolutamente sin vigor todo privilegio especial, que de cualquier modo hubiere sido impetrado contra esta disposición

## TÍTULO XVI [XVII]

DE LOS TOCINEROS Y DE LOS PERCEPTORES DE VINO Y DE LOS DEMÁS AGREMIADOS

1 *Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, á ALBINO, Prefecto de la Ciudad* — Como quiera que los tocineros de la ciudad eterna soportan incesante trabajo para conveniencias del pueblo romano, estén siempre libres de cargos viles

Dada en Roma á 8 de las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de TIMASIO y de PROMOTIO [389]

2 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, á FLORENCIO, Prefecto del Pretorio* — Cualquier individuo de los gremios de tocineros que quisiere comparecer en juicio, ora obligado por la necesidad de defenderse en un litigio, ora incitado por espontánea voluntad de promoverlo, espere el auxilio del tribunal del prefecto in bano

(8) *varii, Russ; suarii, el ms. Hfn*

(9) *et ceteris corporatis, omitelas todos los códigos de Russardo, y, á la verdad ambas constituciones de este título se tratan únicamente de los tocineros.*

(10) *Imp Constantin A, inscribe Hal, en el que falta la indicación de la fecha*

(11) *Florentio P P. omitelas Hal Russ; Florentino P U, la ley 7 C Th XIV 1, y en efecto esta constitución parece dirigida al prefecto de la ciudad; Hilario P U, Russ al margen según la ley 8. C Th XIV 1*

(12) *corporalibus, Hal y Russ, contra todos los códigos de Russardo*

(13) *Los mms Hfn Gt., Hal, Cuyacio, Russ y Cont 62; sive, las ed Schf Cont 66. y las demás*

(14) *El ms Hfn. Hal, Cuyacio, y Bk; auditorium, las ed Schf Russ y las demás*

(15) *postuletur, var l en Azo*

[Dat XVIII Kal Februar Romae, Basso et PHILIPPO Conss [408] (1)]

## TIT XVII [XVIII]

DE COLLEGIATIS ET CHARTOPRATIS (2)  
ET NUMMULARIIS

1 *Impp THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA CYRO P U* — Qui sub praetextu decanorum seu collegiatorum, quum id munus non impleant, aliis se muneribus conantur subtrahere, eorum fraudibus credimus (3) obviandum, ne quis sub specie muneris, quod minus exsequitur, alterius muneris (4) oneribus relevetur, ne (5) argentariorum vel nummulariorum (6) munera declinentur ab his, qui dici tantummodo collegiati vel decani festinant. Ideoque si quis eorum sub nudae appellationis velamine collegiatum seu decanum se (7) appellat, sciat, pro se alium subrogandum, qui praedicto muneri sufficiens approbetur, subrogatione videlicet memoratorum vel eorum, qui moriuntur, primatum eius, qui subrogatur, admissa (8) iudicio. Quod autem supra numerum, qui encautis (9) brevibus continetur, nemo se quolibet patrocinio vel cuiuslibet assumpta potentia debeat excusare, hoc nostrae est serenitatis censere, et (10) tuae sublimitatis tuique officii cautius (11) observare. Hoc inter omnes aequa lance servari praecipimus, nullo divinae domus patrocinio, nullo (12) sacrosanctarum ecclesiarum reverentia, nullo qualibet vel cuiuslibet potentia se excusante.

§ 1 — Sed ne tantum circa munera relevanda supplicibus consuluisse noscamur, illud etiam dicendum (13) observandumque esse censemus, ut chartae venditio, quae de provinciis ad corporatos supplicum per innovationem (14) translata est, primae constitutionis (15) terminis concludatur, hoc est, quod in (16) initio dispositionis constitutum est, id in posterum nulla addita (17) novatione servetur.

Dat X Kal April THEODOSIO XVII et FESRO Conss (18) [439]

## TIT XVIII [XIX]

DE STUDIIS LIBERALIBUS URBIS ROMAE ET  
CONSTANTINOPOLITANAE

1. *Imp THEODOSIUS A et VALENTINIANUS C* (19)  
*P U* (20) — Universos, qui, usupantes sibi nomina

(1) Esta indicación de la fecha, tomada por Russ. de la ley 8 C. Theod. XIV 4., y aceptada por Char. Pac Sp Bk., fue rechazada con razón por Cuyacio y Concio.

(2) chartopratiss, la ed. Schf; chartopratiss, Azo, quien dice que esta palabra falta en otros.

(3) credidimus, el ms Hfn. y Cuyacio. Pero esse añaden Hal Russ Cont y los demás contra el ms Hfn., la ed. Schf., Cuyacio, y la ley 9 C I 2.

(4) muneris, omitela la ley 9 C I 2.

(5) nec los mms Hfn Gt., y la ed. Schf.

(6) nummulariorum, Hal Russ Cont 62. y así los mismos en la úbrica, apoyándose en la ley 9 C I 2; vel nummulariorum omitelas la ed. Schf.

(7) Los mms. Hfn Gt., las ed. Schf Hal Cuyacio y la ley 9 C I 2; collegiatum se vel decanum, se lee en Russ y en los demás.

(8) admissio, la ed. Schf; amisso, el ms Hfn.

(9) El ms Hfn. y Cuyacio en el comentario; in cautis, los demás. Véase Brisson en sus comentarios á esta palabra, la ley 9 C XI 47 y la ley 4 C. Th XI 16.

[Dada en Roma á 18 de las Calendas de Febrero, bajo el consulado de Basso y de FILIPO [408]]

## TÍTULO XVII [XVII]

DE LOS COLEGIADOS Y DE LOS VENDEDORES DE PAPEL  
Y DE LOS CAMBISTAS

1 *Los Emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á CIRO, Prefecto de la Ciudad* — Creemos que se deben impedir los fraudes de los que so pretexto de ser sepultureros ó colegiados, no desempeñando este cargo, intentan substraer se á otros cargos, á fin de que nadie se releve de las cargas de otro cargo so pretexto de cargo que no desempeña, y á fin de que no se declinen los cargos de banqueros ó de cambistas por los que se apresuran á decir simplemente que son colegiados ó sepultureros. Y por lo tanto, si alguno de éstos se llama á sí propio colegiado ó sepulturero con el solo fundamento de su denominación, sepa que en su lugar ha de subrogar á otro, que sea aprobado capaz para el susodicho cargo, haciéndose, por supuesto, la subrogación de los inencionados ó de los que fallecen á juicio de los superiores del que es subrogado. Mas corresponde á nuestra serenidad disponer, y á tu sublimitad y á tus oficiales observar más cuidadosamente, que sobre el número, que se contiene en las listas de tinta roja, nadie deba excusarse por cualquier patrocinio ó asumiéndose el poder de cualquiera. Mandamos que entre todos se observe esto con igualdad, sin que ninguno se excuse por patrocinio de la divina casa, ni por reverencia de las sacrosantas iglesias, ni por cualquier poderio suyo ó de otro.

§ 1 — Mas para que se vea que atendemos á los suplicantes no solamente en cuanto á la relevación de cargos, consideramos que también se debe decir y observar esto, que la venta de papel, que de las provincias ha sido transferida por innovación á los agremiados de los suplicantes, se limite á los términos de la primera constitución, esto es, que lo que se estableció al principio de la disposición sea lo que se observa en lo sucesivo sin añadirse ninguna innovación.

Dada á 10 de las Calendas de Abril, bajo el décimo séptimo consulado de TEODOSIO y el de FESRO [439]

## TÍTULO XVIII [XIX]

DE LOS ESTUDIOS LIBERALES EN LA CIUDAD DE ROMA  
Y EN LA DE CONSTANTINOPLA

1 *El Emperador TEODOSIO, Augusto, y VALENTINIANO, César, á Prefecto de la Ciudad* — Manda-

(10) censueve, el ms Hfn; censue, la ed. Schf; et, falta en el ms Gt.

(11) evidentiis, la ed. Schf.

(12) Las ed. Schf y Cuyacio; nulla, los demás.

(13) edicendum, pretere Cuyacio en el comentario.

(14) invocationem, Hal Russ Cont. 62.; pero se oponen á ello los términos de la primera constitución.

(15) dispositionis, var l. gl. según Azo.

(16) in omitela la ed. Schf.

(17) adiecta Azo; adita, el ms Hfn. y var. l. en Azo.

(18) Cuyacio Sp Bk. y la ley 9 C I 2; Hal Russ Cont Char Pac omiten la indicación de la fecha.

(19) Cuyacio, Russ, Bk., y el C Theod; Impp Theod et Valent AA., Hal Cont y los demás.

(20) P U., omitiendo el nombre, Cont Char Pac Sp; también P U las omiten Hal, Russ, y el C Theod, aunque sea cierto que la constitución fue dirigida al prefecto de la ciudad; Theophilo P. U., Cuyacio, Bk.; quizá atendiendo á la ley 1 C XII 15 Parece preferible Constantio P U.

magistrorum, in publicis magistrationibus cellulisque collectos undecunque discipulos cum ferre consueverunt, ab ostentatione vulgari praecipimus amoveri, ita ut, si quis eorum post emissos divinae sanctionis affatus, quae prohibemus atque damnamus (1), iterum forte tentaverit, non solum eius, quam meretur, infamiae notam subeat, verum etiam pellendum se ex ipsa, ubi versatur illicite, ubi cognoscat illos vero, qui intra plurimorum domos (2) eadem exercere privatim studia consueverunt, si ipsis tantummodo discipulis vacare mauerint, quos intra parietes domesticos docent, nulla huiusmodi interminatione prohibemus. Sin autem ex eorum numero fuerint, qui videntur in tre capitolii auditorium (3) constituti, hi omnibus modis privatarum aedium studia sibi interdicta esse cognoscat, scituri, quod, si adversus coelestia statuta facientes fuerint deprehensi, nihil (4) penitus ex illis privilegiis consequentur (5), quae his, qui in capitolio tantum (6) docere praecepti sunt, merito deferuntur.

§ 1 — Habeat (7) igitur auditorium (8) specialiter nostrum in his primum, quos Romanae eloquentiae doctrina commendat, oratores quidem (9) tres numero, grammaticos (10) vero decem; in his etiam, qui facundia graecitatis (11) polleere noscuntur, quinque numero sint sophistae et grammatici aequae decem. Et quoniam non in (12) his artibus tantum adolescentiam gloriosam optamus institui, profundioris (13) quoque scientiae atque doctrinae memoratis magistris sociamus auctores. Unum igitur adiungi ceteris volumus, qui philosophiae arcana rimetur, duos quoque, qui iuris ac legum voluntates (14) pandant, ita ut unicuique loca specialiter deputata assignari faciat tua sublimitas, ne discipuli sibi invicem possint obstepere vel magistri, neve linguarum confusio permixta vel vocum aures quorundam aut mentes a studio literarum avertat.

Dat III Kal Mart Constantinop THEODOSIO A XI et VALENTINIANO (15) Conss [425]

TIT XIX [XX]

DE HONORATORUM VEHICULIS

1 Imppp GRAFIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS (16) AAA NEBRIDIO P U (17) — Omnes honorati seu civilium seu militarium (18) vehiculis

(1) mandamus Azo  
 (2) domus, et ms Hfn., la ed Schf, y el C Theod  
 (3) aditorium, et ms Hfn  
 (4) El ms Hfn, la ed Schf, y el C Theod; nil, Hal y los demás  
 (5) Cuyacio, y el C Theod; subsequentur, et ms Gt; consequantur, los demás.  
 (6) El ms Hfn., y el C. Theod; tantummodo, las ed  
 (7) habeant, et ms Hfn, las ed Schf Hal Russ, y Cont 62, erradamente  
 (8) aditorium et ms Hfn  
 (9) quidem, omitentia Hal y Cuyacio, pero se lee en el ms Hfn y en el C Theod  
 (10) grammatici, Hal, Russ, y Cont 62 Véase la nota correspondiente  
 (11) El ms Hfn, Cuyacio, Bk, y el C Theod; facundia

mos que todos los que usurpando para si los títulos de maestros acostumbraron a reunir en escuelas y clases publicas discipulos de cualquier parte recogidos, se separen de su ostentación al publico, de suerte que si alguno de ellos hubiere acaso intentado de nuevo, después de emitidas las resoluciones de esta divina sanción, lo que prohibimos y condeuamos, no solamente sufra la nota de la infamia, que merece, sino sepa también que ha de ser expulsado de la misma ciudad en que ilícitamente ejerce. Mas á los que dentro de las casas de muchos acostumbraron á dedicarse privadamente á los mismos estudios no los prohibimos con amenaza alguna de esta naturaleza, si hubieren preferido consagrarse únicamente á los mismos discipulos á quienes enseñan dentro de las paredes de sus casas. Pero si del numero de éstos fueren los que se ve que se hallan constituidos dentro de la aula del capitolio, tengan entendido que en absoluto les está prohibida la enseñanza en las casas particulares, debiendo de saber que si hubieren sido hallados obrando contra estas divinas disposiciones, no conseguirán absolutamente nada de aquellos privilegios que merecidamente les están concedidos á los que se les mandó que enseñaran únicamente en el capitolio.

§ 1 — Tenga, pues, la escuela especialmente nuestra, en primer lugar, de aquellos á quienes los recomienda su conocimiento de la elocuencia romana, tres oradores, y diez gramáticos; y en segundo lugar, de los que se conoce que sobresalen en la oratoria griega, tres sofistas é igualmente diez gramáticos. Y como no deseamos que solamente en estas artes sea instruida la gloriosa juventud, asociamos á los mencionados maestros también autores de más profunda ciencia y doctrina. Así, pues, queremos que se agregue á los otros uno que inquietara los arcanos de la filosofía, y además dos que expongan las disposiciones del derecho y de las leyes, de suerte que tu sublimitad haga que á cada uno se le asignen locales especialmente destinados, á fin de que los discipulos ó los maestros no puedan perturbarse unos con otros, ó para que la mezclada confusión de lenguas ó de voces no aparte del estudio de las letras los oídos ó la inteligencia de algunos.

Dada en Constantinopla á 3 de las Calendas de Marzo, bajo el undécimo consulado de TEODOSIO, Augusto, y el de VALENTINIANO [425]

TÍTULO XIX [XX]

DE LOS VEHÍCULOS DE LOS HONRADOS CON DIGNIDADES

1 Los Emperadores GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, Augustos, á NEBRIDIO, Prefecto de la Ciudad — Usen siempre dentro de la ciudad del sa-

ac recitatis, et ms Rg 2; facundiam graevitatis, et ms Rg 1; facundia graecanitatis, Hal; facundia gravitatis, las ed. Schf. Russ y las demás Según Azo en unas partes se lee graecitatis, en otras atrocitatis, en otras gravitatis, y en otras graevitatis. La glosa dice que en otras se lee garunitatis  
 (12) Los mms Hfn Gt, las ed Schf Hal, y Cuyacio; in, omitentia Russ y los demás, y el C. Theod  
 (13) profundiores, et ms Gt y el C Theod ed Godofr  
 (14) formulas et C Theod  
 (15) C, inserta Bk; Hal omite la indicación de la fecha  
 (16) Valent Theod et Arcad, Bk con razón, pero contra el C. Theod  
 (17) Nebriidio P U, omitelas Hal, en el que falta la indicación de la fecha  
 (18) dignitatum, inserta el C Theod, y sin duda según el Cuyacio (ed Fabrot), y Bk

dignitatis suae, id est carrucis (1), intra urbem sacratissimi nominis semper utantur

Dat III Kal Febr Constantino Honorio NB  
P et Evodio Conss [386]

### TIT XX [XXI]

DE PRIVILEGIIS URBIS CONSTANTINOPOLITANAE

1 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA PHILIPPO P P Illyrici (2) — Urbs Constantinopolitana non solum iuris Italici, sed etiam (3) ipsius Romae veteris praerogativa laetetur

Dat prid Id Iul EUSTATHIO et AGRICOLA Conss (4) [421]

### TIT XXI [XXII]

DE METROPOLI BERYTO (5)

1 *Impp* THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA HORMISDAE P P (6) — Propter multas iustasque causas metropolitano nomine ac dignitate (7) Berytum decernimus exornandam, iam suis virtutibus coronatam Igitur haec quoque metropolitana habeat dignitatem Tyro nihil de iure suo derogatur (8) Sit illa mater provinciae maiorum nostri beneficium, haec nostri, et utraque dignitate similitur perfruatur (9)

### TIT XXII [XXIII]

DE CANONE FRUMENTARIO URBIS ROMAE

1 *Impp* VALENTINIANUS et VALENS AA (10) ad JULIANUM, Praef annonae — Nautici (11) apud praesidium (12) aut magistratum acta confiteantur (13) incorruptas species suscepisse, eorumque, apud quos deponitur ista testatio, praesens aspectus probet (14), nihil in his esse vitii Quod eo tempore, quo ad sacrae urbis portum pervenit, praesentiam iugiter observare praecipitur

Dat XVIII Kal Iul Remis, GRATIANO A I (15)  
et DAGALAIFO (16) Conss [366]

2 *Impp* ARCADIUS et HONORIUS AA ad Senatum et populum (17) — Si quid frumenti vel olei (18) ut bicarii canonis remissione indultum est speciali beneficio, contra commodum publicum (19) elicita non valeant

(1) biugis, añade el C Theod; carruchis, Hal y Cuyacio

(2) Phil. P. P. Illyr, que fueron puestas por Cuyacio, omitenlas Hal Russ Cont Char Pac

(3) etiam, omitela el ms Hfn

(4) Hal Russ Cont Char Pac omiten la indicación de la fecha

(5) De Metropolitano el ms Hfn

(6) Hormisdas P P que fueron puestas por Cuyacio omitenlas Hal Russ Cont Char Pac

(7) Los mms Hfn Gt, y Cuyacio; civitatem, insertan los demás

(8) Los mms Hfn Gt Hal y Cuyacio; derogetur, las ed Schf Russ y las demás

(9) Las leyes 3 C. I. 1, 8 C. V. 11, 8 C. V. 17 y 1 C. VI 52 indican que Hormisdas fué prefecto del Pretorio en los años 448-450.

(10) El ms Hfn, y Bk Gratianus añaden con arreglo al C Theod, pero contra la indicación de la fecha, Cuyacio, y

ciatísimo nombre todos los honrados con dignidades ó civiles ó militares los vehiculos propios de su dignidad, esto es, carruozas

Dada en Constantinopla á 3 de las Calendas de Febrero, bajo el consulado del noble joven Honorio y de Evodio [386]

### TÍTULO XX [XXI]

DE LOS PRIVILEGIOS DE LA CIUDAD DE CONSTANTINOPLA

1 *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, Augustos, á FILIPO, Prefecto del Pretorio de Iliria — Goce la ciudad de Constantinopla de la prerogativa no solamente del derecho Itálico, sino también del mismo de la antigua Roma

Dada á 1 de los Idus de Julio, bajo el consulado de EUSTATIO y de AGRICOLA [421]

### TÍTULO XXI [XXII]

DE LA METRÓPOLI DE BERITO

1 *Los Emperadores* TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á HORMISDA, Prefecto del Pretorio — Consideramos que Berito, ya coronada por sus virtudes, debe ser decorada por muchas y justas causas con el título y la dignidad de metrópoli Ienga, pues, también ella la dignidad de metrópoli A Tiro no se le quita nada de su derecho Sea ella madre de la provincia por beneficio de nuestros mayores, y ésta por el nuestro, y disfruten ambas de igual dignidad

### TÍTULO XXII [XXIII]

DEL CÁNON DE TRIGO DE LA CIUDAD DE ROMA

1 *Los Emperadores* VALENTINIANO y VALENTE, Augustos, á JULIÁN, Prefecto de las annonas — Confiesen los capitanes de naves en actas hechas ante los presidentes ó los magistrados que recibien sin alteración las especies, y comparece la vista de presente, de aquellos ante quienes se hace esta declaración, que no hay ningún vicio en ellas Y está mandado que esto lo observe constantemente la prefectura al tiempo en que la nave llega al puerto de la ciudad sacra

Dada en Reims á 18 de las Calendas de Julio, bajo el primer consulado de GRACIANO, Augusto, y el de DAGALAIFO [366]

2 *Los Emperadores* ARCADIO y HONORIO, Augustos, al Senado y al pueblo — No sean válidos los privilegios obtenidos contra la utilidad publica, si por beneficio especial se dispensó por condonación alguna porción de trigo ó de aceite del cánon de la ciudad

Russ Cont Char Pac Sp; Impp Theod Arcad. et Honor AAA, inscribe Hal, en quien falta la indicación de las personas á quienes fueron dirigidas estas constituciones

(11) Nautici annonae, la ed Schf

(12) curatorium, el C Theod; praesidem, los mms Hfn Gt y Azo según el cual en otros se lee praesidium

(13) fateantur, el C Theod el que después de incorruptas inserta se, lo que admitió Bk

(14) prohibet, el ms Hfn

(15) Grat N P, Bk según requiere la inscripción

(16) Dagalaifo Bk; Hal omite la indicación de la fecha en esta y en las siguientes leyes de este título

(17) et populum, omitenlas Russ Cont Char Pac

(18) Los mms Hfn Gt, todos los códigos de Russardo la ed Schf Cuyacio Bk, el C Theod., y Leunclav (Notat II 230); hordei, Hal y los demás; pero ðáaw, las Bas

(19) Los mms Hfn Gt, los códigos de Russardo, la ed Schf, Cuyacio, y el C Theod, rescripta, insertan Hal y los demás

Dat XVII Kal Mai (1) Mediolano, CAESARIO et ATTICO Conss [397]

3 *Idem AA MESSALAE P P* — Neminem patimur in mutando canone ubi Romae nostrae clementiae beneficium postulare; sed (2) ea scripta, quae quoquo modo potuerint impetrari, suscipi non sinimus. Eos vero, qui contra haec fecerint, in duplum retinendos esse decernimus. Vicarios, quin etiam ceteros iudices, nisi deinceps ab usurpatione ubicarii canonis abstineant, deportationis poena detineri, primates officiorum capitali supplicio subiugari, perpetua (3) auctoritate sancimus.

Dat prid Non Septemb (4) Altino, THEODORO V C Conss [399]

## TIT XXIII [XXIV]

## DE FRUMENTO URBIS CONSTANTINOPOLITANAE

1 *Impp HONORIUS et THEODOSIUS AA URSO P U* — Nulli, ne divinae quidem domui nostrae, frumentum de horis publicis pro annona penitus praebetur, sed integer canon mancipibus consignetur, annona in pane cocto domibus exhibenda. Ita enim debet canon ab inclytae memoriae Constantio praestitus (5), nec non a divo pietatis meae avo Theodosio (6) auctus expendi, quoniam crescit inopia, si frumenta, quae pro annona tribuuntur, ad usus alios deputata cognoscantur; cogentur enim de publico sibi (7) emere, quae aliis vendere potuissent.

Dat X Kal Aug Constantinop THEODOSIO A VII et PALLADIO Conss (8) [416]

2 *Impp THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA LEONCIO P U* — Auii statuta quantitas (9) ad coemptionem frumentariam sit perpetuo dedicata, nec liceat cuiquam postea, administratione urbariae potestatis percepta (10), aliquid ex eadem (11) summa minui vel ad quoscunque alios usus convertere; sed sub gestorum testificatione certum fiat, et quod mancipibus mutui (12) nomine datum est, et quod ab iisdem sit excepta omni concussionem solvendum. Eum autem, qui hanc formam ausus fuerit inquinare (13), quantitatem, in qua suam calliditatem exercuerit, in duplum redhibere iubemus, et quicquid ex praedicta ratione accieverit (14), ad cumulum eiusdem (15) auii quantitatis et frumentarii

Dada en Milán á 17 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de CESARIO y de ATTICO [397]

3 *Los mismos Augustos á MESSALA, Prefecto del Pretorio* — No consentimos que nadie pida á nuestra clemencia privilegio para alterar el canon de la ciudad de Roma; sino que no dejamos que sean tomados en cuenta los rescritos que de cualquier modo se hubieren podido impetrar. Y decretamos que hayan de quedar sujetos al duplo los que en contra de esto hubieren obrado. Y mandamos con autoridad perpetua, que los vicarios, y también los demás jueces, estén sujetos á la pena de deportación, si en lo sucesivo no se abstuvieran de la usurpación del canon de la ciudad, y que los jefes superiores de las oficinas sean sometidos á pena capital.

Dada en Altino á 1 de las Nonas de Septiembre, bajo el consulado de TEODORO, varón esclarecido [399]

## TÍTULO XXIII [XXIV]

## DEL TRIGO DE LA CIUDAD DE CONSTANTINOPLA

1 *Los Emperadores HONORIO y TEODOSIO, Augustos, á URSO, Prefecto de la Ciudad* — A nadie en absoluto, ni aun ciertamente á nuestra divina casa, se le dé en lugar de annona trigo de los graneros públicos, sino consígnese integro el canon á los panaderos, para que en pan cocido sea llevada la annona á las casas. Porque de este modo debe expendirse el canon establecido por Constantino, de inclita memoria, y también aumentado por el divino Teodosio, abuelo de mi piedad, porque aumentaria la escasez, si se viera destinado á otros usos el trigo que se diese en lugar de annona; porque se verian precisados á comprar para sí del publico lo que habrian podido vender á otros.

Dada en Constantinopla á 10 de las Calendas de Agosto, bajo el séptimo consulado de TEODOSIO, Augusto, y el de PALLADIO [416]

2 *Los Emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á LEONCIO, Prefecto de la Ciudad* — Está perpetuamente dedicada á la compra de trigo la cantidad de oro establecida, y á nadie le sea licito en lo sucesivo, habiendo alcanzado la administración de la prefectura de la ciudad, disminuir algo de la misma suma ó aplicarla á otros usos cualesquiera; sino que hágase constar por testimonio de actuaciones, así lo que á titulo de mutuo se les dió á los panaderos, como lo que por los mismos se haya de entregar, prescindiéndose de toda concusión. Y mandamos que el que se hubiere atrevido á violar esta disposición restituya en el duplo la cantidad en que hubiere cometido su fraude, y que todo

(1) Martii, en todos, según dice Russ al margen Véase la ley 3. C IV 40

(2) Cuyacio; etiam, insertan los demás

(3) perpeti, el C Theod.

(4) Dat. IV. Kal Oct., Russ y Cont 62 según la ley 6 C. Th XIV 15; como el texto Cuyacio, Sp, Bk y la ley 5 XIV 15.; Hal. Cont. 66 71 76 Char Pac omiten la indicación de la fecha.

(5) praestitutus, el C Theod., y var l en Azo

(6) Theodosio, omitela el C Theod.

(7) si frumento, quod pro annona tribuitur, ad usus alios deputato cogentur sibi de publico, el C Theod. ed Haenel.; y parece que esta fué la genuina escritura en el código de Justiniano, porque en el ms Hfn se lee: si frumenta quae pro annona tribuuntur ad usus alios deputata cognoscantur sibi de publico, y la ed Schf dice: si frumenta quae pro annona tribuuntur ad usus alios deputata cogentur sibi de publico

(8) Hal omite la indicación de la fecha en esta y en la siguiente constitución

(9) Sexcentalum undecim auii librarum quantitas, el C Theod

(10) Apóyase nuestra lectura, que fué Cuyacio, y que concuerda con el C Theod., en los mms Hfn Rg 2.; post admistrationem — perceptam, el ms Rg 1, y las ed Schf Hal y las demás Azo escribe postea y praecepta, y según la glosa, unos dicen post perceptam, y otros postea percepta

(11) memoriae, el C Theod

(12) mutuo, var l. gl

(13) inquietare, el C Theod., y Cuyacio

(14) excreverit, los mms Hfn Gi; adcrevit, Cuyacio (ed Fabrot)

(15) memoriae, el C Theod

tituli fomitem (1) redundare, legisque huius tenorem aeneis tabulis incidi

Dat V Kal Decemb Constantinop ARIOVINDO (2) et ASPARE Conss [434]

## TIT XXIV [XXV]

## DE ANNONIS CIVILIBUS

1 *Imppp* THEODOSIUS, ARCADIUS et HONORIUS AAA (3) PROCULO P U — Annonas publicas (4) non tam titulis dignitatum, quam singulorum viritum (5) meritis attributas divi Constantini liberalitate, satis (6) claruit Ideoque nihil ex his scholarum nomine vindicetur, sed pro uniuscuiusque merito quae sunt concessa, serventur, ut, quicumque (7) perceptarum annonarum emolumenta vel in heredes proprios iure sanguinis transfuderunt vel in extraneos distractionis titulo transcripserunt, maneat, quod gestum est vel hereditatis merito vel alienationis arbitrio

Dat VII (8) Kalend Jul Constantinop ARCADIO A II et RUFINO Conss (9) [392]

2 *Imppp* THEODOSIUS, ARCADIUS et HONORIUS AAA (10) — Centum viginti quinque modios frumenti, praeter solitum canonem, per singulos dies de praesenti sexta indictione ex die Kalendarum Ianuarii (11) nomine parapeteumatis (12) de horreis publicis huius almae urbis insita nostrae pietatis liberalitate tribuimus, datis sacris apicibus ad sublimissimam quoque per Orientem praefecturam, quibus possit et modum nostrae donationis agnoscere, et incunctanter praebere, quae iussimus Quam modulationem iugiter et (13) in perpetuum civibus nostris debere conferri, valitura in aevum hac lege sancimus (14)

## TIT XXV [XXVI]

## DE MENDICANTIBUS VALIDIS

1 *Imppp* GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS AAA ad SEVERUM P U (15) — Cunctis affatim (16), quos in publicum quaestum incerta (17) mendicitas vocavit (18), inspectis, exploretur in singulis et integritas corporum et robor annorum, atque (19) inertibus et absque ulla debilitate miserandis necessitas inferatur, ut eorum quidem, quos

(1) Cuyacio (ed Fabrot), Bk, y el C Theod; fomitem, Cuyacio en la primera ed. por errata; fomitem los demás  
(2) El C Theod ed Haenel; Aieobindo, Bk; Ailobindo, los demás

(3) Bk suprime Honorius, lo que concuerda con la cronología, pero no con el C Theod; Imp Theod A, inscribe Hal

(4) civitas, el C. Theod

(5) Cuyacio, y el C. Theod; virorum, Hal Russ Cont y después los demás; viritum, omitela la ed. Schf Observa Azo que en otras partes falta la palabra singulorum. Pero la lectura de Cuyacio se aproxima más a la del ms Hfn, en el que se lee viris imbecillis, y la comprueban las Bas, que traucen κατ' ἑαυτοῦ.

(6) sat, el ms Hfn, y el C Theod; sane, Hal y Cuyacio

(7) quaecumque, Hal

(8) VIII, Cuyacio

(9) Hal omite la indicación de la fecha

(10) Imp. Maitianus A., Hal Russ; Imp Maitianus A Tatiano P P, Cuyacio y Bk; Godofr confirma los tres emperadores que consignó Concio; Imp Aich A, el ms Hfn

lo que por la susodicha razón se hubiere aumentado redunde en incremento de la misma cantidad de oro y en fomento del servicio de trigo, y que el texto de esta ley sea gravado en tablas de bronce

Dada en Constantinopla á 5 de las Calendas de Diciembre, bajo el consulado ARIOVINDO y de ASPAR [434]

## TÍTULO XXIV [XXV]

## DE LAS ANNONAS CIVILES

1 *Los Emperadores* TEODOSIO, ARCADIO y HONORIO, *Augustos*, á PROCULO, *Prefecto de la Ciudad* — Suficientemente se aclaró que las annonas públicas fueron concedidas por liberalidad del divino Constantino, no tanto á los títulos de las dignidades como determinadamente á los méritos de cada uno Y por lo tanto no se reivindique nada de ellas á nombre de las corporaciones, sino obsérvese lo que se haya concedido por el mérito de cada cual, de suerte que si algunos transmitieron por derecho de la sangre á herederos propios, ó transfirieron por título de venta á favor de extraños, los emolumentos de las annonas percibidas, subsista lo que se hizo ó en méritos de herencia ó por virtud de enajenación

Dada en Constantinopla á 7 de las Calendas de Julio, bajo el segundo consulado de ARCADIO y el de RUFINO [392]

2 *Los Emperadores* TEODOSIO, ARCADIO y HONORIO, *Augustos*. — Por liberalidad innata de nuestra piedad concedemos á título de bonos, además del cánón acostumbrado, ciento veinticinco módios de trigo de los graneros públicos de esta alma ciudad, cada día á partir de las Calendas de Enero de la presente sexta indicción, habiéndose dirigido sacras letras también á la sublimísima prefectura de Oriente, para que por ellas pueda conocer la cuantía de nuestra donación, y dar sin dilación lo que hemos mandado Cuya cantidad de módios disponemos por esta ley, por siempre valedera, que se debe dar continua y perpétuamente á nuestros ciudadanos

## TÍTULO XXV [XXVI]

## DE LOS MENDIGOS NO INVÁLIDOS

1 *Los Emperadores* GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, *Augustos*, á SEVERO, *Prefecto de la Ciudad* — Inspeccionándose absolutamente á todos aquellos á quienes incierta mendicidad llamó á pedir en público, explóese en cada uno así la integridad de su cuerpo como el vigor de sus años, y á los ociosos y no dignos de conmiseración por algu-

Según Godofredo esta constitución fué dirigida á Aureliano, prefecto de la ciudad

(11) Ianuarium, Hal; ianuarium, el ms Hfn; Iuniarium, Godofr según un códice

(12) periteumatis, Hal Russ Cont 62, y Alciat deriván dola de περισσεύειν (sobreabundar); parapeteumatis, Cuyacio, derivándola de petros (fichas para bonos); apoyánle todos los antiguos libros, el ms Hfn y la ed Schf, pero no Godofr, que prefiere periteumatis Véase la ley 2<sup>a</sup> C XI 27

(13) et, omitela la ed Schf

(14) Godofredo pone esta indicación de la fecha: Theodosio III et Abundantio Conss (395)

(15) Imp Valentin A, inscribe Hal, en el cual falta la indicación de la fecha

(16) Los mms Rg. 1 2, los códices de Russardo, Cuyacio, y el C Theod; affatim, omitela los demás

(17) incepta, el C Theod, pero está mejor incepta

(18) El ms Hfn, Cuyacio, y el C Theod; vocaverit, los demás

(19) ea, inserta el C Theod

tenet conditio servilis, proditor studiosus et diligens dominium consequatur, eorum vero, quos natalium sola libertas prosequitur (1), colonatu perpetuo fulciatur, quisquis huiusmodi lenitudinem (2) prodiderit ac probaverit; salva dominis in eos actione, qui vel latebram forte fugitivis vel mendicitatis subeundae consilium praestiterint

Dat XII Kal Iul Patavi, ANTONIO et SYAGRIO  
Conss [382]

## TIT XXVI [XXVII]

## DE NAUTIS TIBERINIS (3)

1 *Impp VALENTINIANUS et VALENS AA ad SYMACHUM P U* (4)—Qui navem Tiberinam habere fuerit ostensus, onus republicae necessarium agnoscat Quaecunque igitur navigia (5) in alveo Tiberis inveniuntur (6), competentibus et solitis obsequiis mancipentur (7), ita ut nullius (8) dignitas aut privilegium ab hoc officio vindicetur

Dat VIII Id Octob Altino, divo IOVIANO et VARRONIANO Conss [364]

## TIT XXVII [XXVIII]

## DE FRUMENTO ALEXANDRINO

1 *Impp HONORIUS et THEODOSIUS AA ANTHEMIO P P* (9)—In aestimatione frumenti, quod ad civitatem Alexandrinam convehitur (10), quicquid de crithologia et zygostasi munere (11) et pro nauclicorum (12) tuenda substantia eminentia tua disposuit, roboramus Atque ut cuiuslibet praedae aufertur occasio, iubemus, eos ad huiusmodi sollicitudinem affectandam nunquam accedere, sed designata officia, tuis provisionibus examinata, sollicitudinem praedictam implere

Dat V Kal Febr Constantinop HONORIO IX et THEODOSIO V AA Conss (13) [412]

2 *Impp THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA ISIDORO P P* (14)—Diurnos centum et decem modios alimonis Alexandrinae civitatis addi decernimus, ut nemo privetur eo, quod nunc usque percipit (15), et perissochoregiae (16) nomen penitus amputetur, et tesserae designentur et nostri ae pietatis nomine censeantur

Dat prid Non Iun Constantinop ISIDORO et SENATORE Conss [436]

(1) La ed Schf., Cuyacio, y el C. Theod. ed Haenel; persequatur, el ms. Hfn.; persequitur, Hal. y los demás

(2) El ms. Hfn., var. l. gl en Azo, Cuyacio, Cont y después los demás, y el C. Theod.; plenitudinem, los mms Gt Rg. 2, la ed Schf., y Azo; levitudinem, Hal Russ

(3) nauticis Tyberinis, Hal

(4) Imppp. Valent Theod et Aic AAA, inscribe Hal, en el cual falta la indicación de la fecha

(5) El ms Gt, la ed Schf., Cuyacio, y el C. Theod.; quod cunque igitur navigium, el ms Hfn., Hal y los demás

(6) El ms Gt, Cuyacio, y el C. Theod.; inventantur, la ed Schf.; invenietur, el ms Hfn., Hal. y los demás

(7) El ms. Gt, la ed Schf., Cuyacio, y el C. Theod.; mancipetur, los demás

(8) nulla, los mms Hfn Gt, y las ed Schf Hal Russ, Cont 62

(9) Anthemio P. P., omitelas Hal

(10) cohibetur, el ms Hfn.

(11) quicquid decreto elogii \* in sitostasi munere, Hal in dicando la causa de este aserisco el ms Hfn., en el que se lee:

na extenuación impóngaseles la necesidad de que de aquellos sobre quienes pesa la condición de esclavo adquiriera su dominio el delator solícito y diligente, y sea amparado con el colonato perpetuo de aquellos á quienes solamente acompaña la libertad natal cualquiera que hubiere delatado y probado semejante desidia; quedando salva á los dueños su acción contra los que á los acaso fugitivos les dieron escondrijo ó el consejo de soportar la mendicidad

Dada en Pádua á 12 de las Calendas de Julio, bajo el consulado de ANTONIO y de SIAGRIO [382]

## TÍTULO XXVI [XXVII]

## DE LOS NAVEGANTES EN EL TIBER

1 *Los Emperadores VALENTINIANO y VALENTE, Augustos, á SIMMACO, Prefecto de la Ciudad* — El que se hubiere demostrado que tiene nave en el Tiber acepte carga necesaria de la república Así, pues, sean destinadas á los competentes y acostumbrados servicios cualesquiera embarcaciones que se hallen en el Tiber, de suerte que ni dignidad ó privilegio de alguien exima de este servicio.

Dada en Altino á 8 de los Idus de Octubre, bajo el consulado del divino JOVIANO y de VARRONIANO [364]

## TÍTULO XXVII [XXVIII]

## DEL TRIGO DE ALEJANDRÍA

1 *Los Emperadores HONORIO y TEODOSIO, Augustos, á ANTEMIO, Prefecto del Pretorio* — Corroboramos en cuanto á la estimación del trigo, que se lleva á la ciudad de Alejandría, todo lo que dispuso tu eminencia respecto al cargo de receptor y de pesador del mismo y para amparar los bienes de los capitanes de naves Y mandamos, para quitarles á los curiales ocasión de depredaciones, que nunca lleguen ellos á aspirar á cargo de tal naturaleza, sino que oficiales designados, instruidos en tus disposiciones, desempeñen el susodicho cargo

Dada en Constantinopla á 5 de las Calendas de Febrero, bajo el noveno consulado de HONORIO y el quinto de TEODOSIO, Augustos [412]

2 *Los Emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á ISIDORO, Prefecto del Pretorio* — Decretamos que se agreguen ciento diez módios diarios á los alimentos de la ciudad de Alejandría, á fin de que nadie sea privado de lo que hasta ahora percibió, y de que en absoluto se suprima el nombre de sobregastos, y se señalen bonos y se marquen con el nombre de nuestra piedad

Dada en Constantinopla á 1 de las Nonas de Junio, bajo el consulado de ISIDORO y de SENATOR [436]

quicquid decreto Grecum elogii zygostasi munere; quicquid decreto elogii de sitostasi munere, conjetura Alciat En la glosa se hace constar que en el libro de Martin se enmendó debito decreto elogii; léase quicquid decreto elogii de zygostasi munere, en Russ Cont 62; pero Cuyacio restableció la verdadera lectura, atendiendo al C. Theod., aproximando se á ella los mms Rg. 1 2 Gt, y concordando con la misma las Bas, que, según Cuyacio, traducen así: ὁ ἐρχόμενος εἶτος; ἀπὸ Ἀλεξανδρίας; χριστολογεῖσθαι [Cuyacio en la primera ed χριστολογεῖσθαι Cuyacio en la ed Fabrot] εἰς Ἀλεξανδρεῖων καὶ σταθμίζεσθαι

(12) nauclicorum, los mms Hfn Gt, la ed Schf, y el C. Theod ed Godofr

(13) En Hal falta la indicación de la fecha

(14) Isidoro P P, omitelas Hal

(15) percipit, el ms Hfn; coepit, Hal, en el que falta la siguiente et.

(16) perissocho regie, el ms. Hfn; perissocho regiae, halló Alciat, quien corrige perissocho regiae.

## TIT XXVIII [XXIX]

## DE ALEXANDRIAE PRIMATIBUS

1 *Impp* THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA ISIDORO P P (1) — Corporatos civitatis Alexandrinae repurgandi fluminis onere liberamus, et pro tenore dispositionis tuae (2) quadringentos solidos ex dinummio (3) vectigali memoratae civitatis praecommodari decernimus, ita ut ex titulo navium modis omnibus repensetur (4)

Dat prid Non Iun Constantinop Isidoro et Senatore Conss [436]

## TIT XXIX [XXX]

## DE IURE REIPUBLICAE

1 *Imp* ANTONINUS A DIONYSIO (5) — Si quid adversus rempublicam indefensam in ea specie, in qua neque defensores creati fuerint, neque ut crearentur placuerit (6), statutum est, actionibus eius nihil est praeciudicatum

2 *Idem* A PHORODIO et aliis (7) — An republica, in cuius locum (8) successistis, ideo quia (9) satisfecisse vos (10) debito proponitis, ius pignoris in eo fundo habeat, apud suum iudicem quaeritur. Si enim neque beneficio sibi concesso id ius nacta est, neque specialiter in obligatione pignoris sibi prospexit, causa eius non separatur a ceteris creditoribus, qui habent personalem actionem

3 *Imp* ALEXANDER A SATURNINO — Rempublicam ut pupillam (11) extra ordinem iuvare, moris est

4 *Impp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA. (12) URBANO — Si secundum legem civitatis republica, cuius meministi, ruina collapsis aedificiis tuis, distinxit a eam, nihil contra huius (13) legis tenorem in eorum provinciae fieri patietur

## TIT XXX [XXXI]

## DE ADMINISTRATIONE (14) RERUM PUBLICARUM

1 *Imp* PHILIPPUS (15) A CRESCENTIAE (16) — Fundum vectigalem, si suis quibusque (17) temporibus debita quantitates inferantur, invito possessore auferri non posse, manifestum est

2 *Impp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC IULIO et ZENODORO (18) — Contra eos, qui rempu-

(1) Isidoro P P, omitelas Hal, en el que falta la indicación de la fecha; después de *Impp* inserta DD NN el C Theod

(2) pro tenore et dispositione tua, el C Theod

(3) solidos dinummio, el ms Hfn; solidos \* ex dinumo, Hal, y también Cuyacio en la primera ed dice dinumo

(4) repaessentetur, el ms Hfn.

(5) Cuyacio restableció los nombres de aquellos á quienes fueron dirigidos los rescriptos de este título; todos faltan en Hal. Russ Cont 62; en las leyes 1 3 4, faltan en Cont 66 71 76 Char Pac.

(6) Los mms Hfn Gt., y Cuyacio: placuit, las demás ed et aliis, omitelas Cuyacio, y parecen añadidas por los editores, porque el emperador se dirige á muchos, pero esto no impide que uno solo hubiere pedido el rescripto, y que para él hubiere sido dado Véase la ley 4 C IX 45; Aphrodio, Cuyacio (ed. Fabrot)

## TÍTULO XXVIII [XXIX]

## DE LOS PRÓCERES DE ALEJANDRÍA

1 *Los Emperadores* TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á ISIDORO, Prefecto del Pretorio — Eximimos de la carga de limpiar el río á los incorporados de la ciudad de Alejandría, y mandamos que á tenor de tu disposición se destinen cuatrocientos sueldos del impuesto de un denario, de suerte que de todos modos se compensen con lo del capítulo de naves

Dada en Constantinopla á 1 de las Nonas de Junio, bajo el consulado de ISIDORO y de SENATOR [436]

## TÍTULO XXIX [XXX]

## DEL DERECHO DE LA REPÚBLICA

1 *El Emperador* ANTONINO, Augusto, á DIONISIO — Si se resolvió algo contra la republica, hallándose indefensa en un asunto en el que ni se le hubiere en nombrado defensores, ni se hubiere dispuesto que se le nombrasen, en nada se perjudicó á sus acciones

2 *El mismo Augusto* á FORODIO y á otros — Ante su propio juez se ventila si la república, en cuyo lugar sucedisteis, porque exponéis que satisficisteis una deuda, tiene derecho de prenda sobre el fundo. Porque si ni adquirió este derecho por beneficio á ella concedido, ni especialmente miró por sí misma con la obligación de prenda, su causa no se diferencia de la de los demás acreedores, que tienen la acción personal

3 *El Emperador* ALEJANDRO, Augusto, á SATURNINO — Es de costumbre, que la república sea auxiliada fuera de lo ordinario, como una pupila

4 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos, á URBANO — Si conforme á la ley de la ciudad la republica, de que hiciste mención, vendió, habiéndose derumbado por ruina tus edificios, el solar, el gobernador de la provincia no consentirá que se haga nada contra el tenor de esta ley

## TÍTULO XXX [XXXI]

## DE LA ADMINISTRACIÓN DE LOS BIENES PÚBLICOS

1 *El Emperador* FILIPO, Augusto, á CRESCENCIA — Es manifiesto que contra la voluntad del poseedor no se le puede quitar un fundo tributario, si en cada uno de sus plazos se pagaran las cantidades debidas

2 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos y Césares, á JULIO y á ZENODORO — Veis

(8) vos, insertan los mms Hfn Gt, todos los códigos de Russardo, y la ed Schf

(9) eo quod, los mms Hfn Gt, todos los códigos de Russardo, y la ed Schf

(10) vos, omitenla los mms Hfn Gt., y la ed Schf

(11) ut pupillam, las puso entre parentesis Russ; pero no quedan ningunas pruebas de que faltaran estas palabras en los códigos

(12) Imp Decius A, el ms Hfn

(13) huius, omitela el ms Hfn

(14) administrationibus, la ed Schf

(15) Gordianus, Hal Russ, contra el ms Hfn

(16) Crescentiae, omitenla Hal Russ; Crescentio, Cont 62

(17) quibuscumque, los mms Hfn Gt, Hal y Cuyacio.

(18) Iulio et Zenodoro, omitenla Hal Russ Cont Char Pac; Iulio et, omitelas la ley 8 C VI 54



blicam administrantes, per officii necessitatem (1) sub conditione relicti fideicommissi satis accipere debuerunt, quanti reipublicae interest satis non esse acceptum, dirigendam (2) actionem per spicilis (3)

PP VII Kal Decemb (4) Caess Cons [294—305]

## TIT XXXI [XXXII]

## DE VENDENDIS REBUS CIVITATIS

1 *Imp ANTONINUS A HERCULIANO* (5) — Si sine ulla conditione praedia vendente reipublica comparasti, perfecta venditione nulla ratione vereris, ne adiectione (6) facta aufertur tibi dominium possit. Tempora enim adiectionibus praestituta (7) ad causas (8) fisci pertinent, nisi si qua civitas propriam legem habeat

2 *Impp VALERIANUS et GALLIENUS AA* — Quamvis incrementum conductioni factae publici praedii videtur (9) offerri, non tamen additamenti specie oportet fidem locationis infringi, praesertim quum tantum iam temporis ex contractu decessisse (10) proponas

3 *Imp LEO A ERYTHRIO P P.* (11) — Si quae hereditatis vel legati seu fideicommissi aut donationis titulo domus aut annonae civiles aut quaelibet aedificia vel mancipia ad ius inclytae urbis vel alterius cuiuslibet civitatis pervenerint (12), super his licebit civitatibus venditionis pro suo commodo inire contractum, ut summa pretii exinde collecta (13) ad renovanda sive restauranda publica moenia dispensata proficiat. Indefessa vero cuius prospicientes, ne quis adversus civitatum commodam quidquam moliri possit incommodi, sed sine ulla fraude seu nundinatione vel colludio (14) seu conniventia huiusmodi venditiones procedant, hoc (15) in posterum observandum esse censemus, ut, si quidem ad hanc inclytam urbem domum vel civiles annonas aut alia quaelibet aedificia vel mancipia pertinentia contigerit venundari, non aliter nisi imperiali auctoritate vendantur. In provinciis vero, praesentibus omnibus seu plurima parte tam civitatum quam honoratorum et possessorum civitatis, ad quam res praedictae pertinent, propositis sacrosanctis scripturis, sigillatim (16) unumquemque eorum, qui convenerint, iubemus sententiam, quam putent (17) utilem patriae suae, designare, ut ita demum, decreti recitatione in provinciali iudicio interveniente, emptor competentem possit habere cautelam. Hos autem venditionum contractus, sive iam completi fuerint, sive postea ineundi fuerint (18), stabiles esse censemus

(1) civitati, inserta la ley 8 C VI 54  
 (2) El ms Hfn, la ed. Schf, Cuyacio, y la ley 8 C VI 54; esse, insertan Hal y los demás.  
 (3) prospicilis, el ms Hfn, las ed. Schf. Hal, y Cuyacio; dirigendam certum est actionem, la ley 8 C VI 54.  
 (4) Suppos VII Kal Mart, la ley 8 C VI 54; Hal Russ Cont Char Pac omiten la indicación de la fecha.  
 (5) Herculiano omiten la Hal Russ, Cont. Char Pac  
 (6) adiectione, y después adiectionibus, Hal  
 (7) praestita, Hal Russ  
 (8) El ms Hfn, las ed. Schf Hal, y Cuyacio; causam, Russ Cont y los demás. Véase la ley 21 § 7. D L. 1  
 (9) Los mms. Hfn Gt, las ed. Schf Hal, y Cuyacio; vi deatur, los demás  
 (10) ex contractu decessisse, la ed. Schf; ex contractus die cessisse, el ms Gt

que por cuanto le interesa á la república que no se haya recibido fianza se ha de dirigir acción contra los que administrando la república debieron por necesidad de su cargo recibir fianza por un fideicomiso dejado bajo condición

Publicada á 7 de las Calendas de Diciembre, bajo el consulado de los Césares [294—305]

## TÍTULO XXXI [XXXII]

## DE LA VENTA DE LOS BIENES DE UNA CIUDAD

1 *El Emperador ANTONINO, Augusto, á HERCULIANO* — Si sin ninguna condición compraste predios que vendió la república, habiéndose perfeccionado la venta, sin razón alguna temas que por haberse hecho puja se te pueda quitar el dominio. Porque los términos establecidos para las pujas pertenecen á negocios del fisco, á no ser que alguna ciudad tenga una ley propia

2 *Los Emperadores VALERIANO y GALIENO, Augustos* — Aunque parece que se ofrecía aumento para el arrendamiento hecho de un predio publico, sin embargo, no se debe infringir so pretexto del aumento la fe del arrendamiento, mayormente cuando como dices ha transcurrido ya tanto tiempo desde el contrato

3 *El Emperador LEON, Augusto, á ERITRIO, Prefecto del Pretorio* — Si por título de herencia ó de legado, ó de fideicomiso, ó de donación, hubieren llegado á ser del dotecho de la inclita ciudad ó de otra cualquier ciudad algunas casas ó annonas civiles ó cualesquiera edificios ó esclavos, les será lícito á las ciudades celebrar respecto á ellos según su propia conveniencia contrato de venta, de suerte que la suma del precio de aquí percibida aproveche invertida en renovar ó restaurar las murallas publicas. Mas procurando con infatigable celo que alguno no pueda maquinár algun perjuicio contra las conveniencias de las ciudades, sino que tales ventas se verifiquen sin ningun fraude, ó tráfico, ó colusión, ó connivencia, mandamos que en lo sucesivo se haya de observar esto, que si verdaderamente aconteciere que se vende una casa ó annonas civiles, ú otros cualesquiera edificios ó esclavos pertenecientes á esta inclita ciudad, no se vendan de otro modo sino con autorización imperial. Mas respecto á las provincias mandamos, que hallándose presentes todos ó la mayor parte tanto de los curiales, como de los dignatarios y de los poseedores de la ciudad, á la cual pertenecen los susodichos bienes, indique uno á uno cada cual de los que hubieren concurrido, estando expuestas las sacrosantas escrituras, el parecer que juzgue útil á su patria, de suerte que solamente de este modo, mediante lectura del decreto en el tribunal provincial, pueda tener el comprador la competente garantía. Y mandamos que estos contratos de ventas sean estables, ora ya se hubieren terminado, ora se hubieren de hacer después

(11) Erythrio P P, omiten las Hal Russ Cont Char Pac; Erythrio P P, Cuyacio  
 (12) pervenerint sive pervenerint, el ms Hfn, la ed. Schf, y Cuyacio; perveniant sive pervenerint, el ms Gt y Hal.  
 (13) collata, el ms Hfn, las ed. Schf Hal, Cuyacio, y var l en Azo  
 (14) seu nundinatione vel colludio, omitelas el ms Hfn  
 (15) Los mms. Hfn Gt, la ed. Schf, y Cuyacio; etiam, insertan Hal y los demás.  
 (16) singulatim, el ms Gt., Hal, y Cuyacio  
 (17) Los mms. Hfn Gt, Hal, y Cuyacio; putet, los demás  
 (18) fuerint, omitela la ed. Schf

Dat V. Kal Marti MARCIANO et ZENONÉ  
 Conss (1 39]

## TIT XXXII [XXXIII]

## DE DEBITORIBUS CIVITATUM

1 *Imp ANTONINUS A DIODORO* (2) — Non pius debitorem reipublicae honorem in republica subire, quam id, quod debere constiterit, conventus exsolverit, tam meis quam divorum principum constitutionibus declaratur

2 *Imp CONSTANTINUS A VERINO S* (3) — Apud eos, quos superstites integris facultatibus esse pervideris (4), vel quorum heredes incolumia retinent patrimonia, sortes reipublicae perseverare debebunt, ita tamen, ut annuas usuras suis quibusque (5) temporibus exsolvant, quum simul et reipublicae utile sit, retinere idoneos debitores, et ipsis (6) commodum, cumulum debiti minime nutrir

§ 1 — Et quia nefas est, obnoxiiis corporibus alienatis (7) circumscribi civitates, placuit, si quis debitor rei publicae civitatis quidpiam ex eo patrimonio, quod habuit, quum pecuniam rei publicae sumeret, donaverit vel distraxerit vel qualibet in alium ratione contulerit, qualitate rei alienatae perspecta atque omnibus debitoris facultatibus consideratis, quas habuit, quum ei pecunia crederetur (8), pro rata ab eo, qui ex debitoris facultatibus aliquid detinet, ex sorte atque usuris postulari. Itaque quoties minus idoneum deprehenditur eius patrimonium, cuius nomen civitati alicui invenitur obnoxium, iudex omni diligentia et (9) sollicitudine debeat inquirere, ad quos ex qualibet conditione transierint debitoris facultates, ut singuli aequa aestimatione habita pro rata rerum, quas possident, conveniantur, personalem actionem contra eum habituri debitorem, qui ipsis solventibus liberatur. Ab eo autem, a quo constat fortunarum suarum partem maximam recessisse, etiam reliquam portionem, quae apud eum resederit, transferri ad idoneum oportebit

§ 2 — Quodsi quispiam debitor rei publicae civitatis, fisco nostro locum fecerit, emtores, qui ex (10) fisco nostro comparaverint, manifestum est secundum ius vetus et rescripta divorum (11) constitutionesque nostras nullam debere molestiam sustinere

§ 3 — Quodsi quis debitor non comparuerit (12), vel certe omnia sua ita consumserit, ut nemo aliquam rem ex eius bonis possideat, id debitum convenit ad expensum rei publicae pertinere. Ideoque

Dada á 5 de las Calendas de Marzo, bajo el consulado de MARCIANO y de ZENON [469]

## TÍTULO XXXII [XXXIII]

## DE LOS DEUDORES DE LAS CIUDADES

1 *El Emperador ANTONINO, Augusto, á DIODORO* — Tanto en las mías como en las constituciones de los divinos principes se declara, que un deudor de la republica no desempeñe cargo honorífico en la república antes que citado hubiere pagado lo que constare que debe

2 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á VERINO, salud* — Los capitales de la república deberán continuar en poder de aquellos que vieres que en vida tienen íntegros sus bienes, ó en el de los herederos de los mismos que conservan incólumes sus patrimonios, pero de suerte que paguen en sus respectivos plazos los intereses anuales, pues al mismo tiempo le es útil á la república conservar deudores solventes, y cómodo á éstos que de ningún modo se aumente el importe de la deuda

§ 1 — Y como no es lícito que enajenándose los bienes obligados sean defraudadas las ciudades, plugo que, si algún deudor de los bienes públicos de una ciudad hubiere donado ó enajenado, ó por otra cualquier razón conferido á otro, alguna cosa del patrimonio que tenia cuando tomó el dinero á la república, examinada la calidad de la cosa enajenada y tenidos en consideración todos los bienes que tenia el deudor cuando se le prestó el dinero, se le reclame á prorata, al que detenta alguna cosa de los bienes del deudor, por razón de capital y de intereses. Y así, siempre que se descubre que es menos solvente el patrimonio de aquel cuyo nombre se halla obligado á alguna ciudad, deberá inquirir el juez con toda diligencia y solicitud á quiénes hayan pasado por una condición cualquiera los bienes del deudor, á fin de que cada cual, hecha equitativa estimación, sea demandado á prorata de los bienes que posee, habiendo de tener acción personal contra el deudor, que quede libre pagando ellos. Mas convendrá que por aquel, de quien consta que se separó la mayor parte de sus propios bienes, se transfiera á persona solvente también la restante porción, que en su poder hubiere quedado

§ 2 — Pero si cualquier deudor de los bienes públicos de una ciudad hubiere hecho lugar á nuestro fisco, es manifesto que los compradores, que hubieren adquirido de nuestro fisco, no deben sufrir ninguna molestia en conformidad al derecho antiguo, á rescriptos de divinos principes, y á nuestras constituciones,

§ 3 — Mas si algún deudor no hubiere comparecido, ó hubiere ciertamente consumido de tal manera todo lo suyo, que nadie posea cosa alguna de los bienes de aquel, es lo conveniente que esta deu-

(1) La indicación de la fecha ha sido puesta según la ley 12 C VI 24

(2) Cuyacio en la primera ed., Sp y Bk; Diadoto, Cuyacio (ed. Fabrot.); los demás omiten el nombre

(3) Locio Verino suo S Russ según el C Theod; Verino suo, Cuyacio (ed. Fabrot.); Verino, Cuyacio en la primera ed; Verino suo sal., Bk En Hal y en Cont 62 falta la persona á quien fué dirigida esta constitución

(4) provideris, el ms. Hfn., y las ed. Schf Hal Russ

(5) quibuscunque, Hal y Cuyacio, contra el C Theod y el ms Hfn

(6) El ms Hfn., Cuyacio, y el C Theod; sit, insertan los demás

(7) sorte, insertan las ed Schf Russ Cont. 62; forte, inserta Hal, pero la inserción de una y otra palabra es contra el C Theod

(8) pecuniae crederentur, el ms. Hfn., y la ed. Schf

(9) diligentiae, omitiendo et, el C Theod; et, falta también en el ms Hfn

(10) El ms Hfn, la ed. Schf, Cuyacio, y el C Theod; a, Hal y los demás

(11) Los mms Hfn Gt., todos los códices de Russard, la ed. Schf, Cuyacio, y el C Theod; principum, añaden Hal y los demás

(12) comparaverit, el ms Hfn., y las ed Schf Hal Russ, sin razón ni sentido

cura patris civitatis apud idoneos vel dominos iusticorum praediorum pecunia collocanda est.

PP III (1) Kal Febr VOLUSIANO et ANNIANO  
Conss (2) [314]

## TIT XXXIII [XXXIV]

## DE PERICULO NOMINATORUM

1 *Imp Gordianus A Severino* (3) — Hi, qui a te collegaue tuo magistratus creati sunt, etiamsi maxime fideiussores non exegistis, tamen, si per id temporis (4), quo magistratus honor deponeretur, solvendo fuerunt (5), periculo vos creationis non fecerunt obnoxios ex eo, quod casu aliquo patrimonium eorum mutilatum sit, quum cessationi suae id debeant imputare damnaue reipublicae (si qua ob culpam eorum passa est) sarcire, qui, quum nomine publico eos convenire potuissent, id facere supersederunt

2 *Idem A Rufino* (6) — Si successoris tui successor non idoneum loco suo (7) magistratum designaverit, administrationis eius periculum ad tuam personam spectare nequaquam potest. Et enim nominati successoris (8) duntaxat quisque periculum suscipere compellitur, nec ad nominatoris nominatorem manus iure porrigi possunt

## TIT XXXIV [XXXV]

## DE PERICULO EORUM, QUI PRO MAGISTRATIBUS INTERVENERUNT

1 *Imp Antoninus A Augustali* (9) — Fideiussorem (10) magistratum in his, quae ad reipublicae administrationem pertineant (11), teneri, non in his, quae ob culpam vel delictum eis (12) poenae nomine irrogentur, tam mihi quam divo Severo patri meo (13) placuit

## TIT XXXV [XXXVI]

## QUO QUISQUE ORDINE CONVENIATUR

1 *Imp Antoninus A Luciano* (14) — Etsi duobus simul cura pecuniae civitatis, non tamen separatim portionibus, mandetur, singuli non pro virili portione, sed in solidum reipublicae obligantur. Quum autem de indemnitate civitatis (15) eius quaeritur, prius eius bona, qui administravit, ac mox, si satisfieri non poterit (16), collegae conveniuntur. Vos tamen, qui heredes unius ex curatoribus exististis, damno, si quod post mortem eius dolo vel culpa collegarum accessit, onerari, non est rationis

(1) III, omitela Cuyacio.

(2) Hal Cont omiten la indicación de la fecha

(3) Cuyacio (ed Fabrot, y Bk; Sevino, Cuyacio en la primera ed; Serino, Sp; los demás omiten el nombre

(4) El ms Hfn, todos los códigos de Russardo, la ed Schf, y Cuyacio; tempus, Hal y los demás

(5) fuerint, el ms Hfn; fuerint, el ms Gt, Hal, y Cuyacio.

(6) Un antiguo código de Concio, y Cuyacio; Idem A, el ms. Hfn; Imp Philippus A, et Philippus C, los demás

(7) Los mms. Hfn Gt, la ed Schf, Cuyacio, y Bk; sui, Hal, y los demás

(8) nominatis successoribus, el ms Hfn

da pertenezca á quebranto de la hacienda pública. Y por lo tanto, el dinero ha de ser colocado por cuidado del padre de la ciudad en poder de personas abonadas ó de dueños de predios rústicos. Publicada á 3 de las Calendas de Febrero, bajo el consulado de VOLUSIANO y de ANNIANO [314]

## TÍTULO XXXIII [XXXIV]

## DE LA RESPONSABILIDAD DE LOS NOMBRADORES

1 *El Emperador Gordiano, Augusto, á Severino* — Si, aunque en primer término no existiese fiadores, fueron, sin embargo, solventes al tiempo en que se deponía el cargo de la magistratura los que por ti y tu colega fueron nombrados magistrados, no os constituyeron obligados á la responsabilidad del nombramiento, porque por algún accidente haya sido mutilado su patrimonio, pues al cesar ellos debían computarlo y resarcirle á la república los quebrantos, (si algunos sufrió por culpa de los mismos), los que habiendo podido demandarlos en nombre público hubieren dejado de hacerlo

2 *El mismo Augusto á Rufino* — Si el sucesor de tu sucesor hubiere nombrado en su lugar magistrado no abonado, de ningun modo puede afectar á tu persona la responsabilidad de la administración de éste. Porque cada cual es compelido á aceptar solamente la responsabilidad del sucesor que nombra, y por derecho no se pueden extender las manos al nombrador del nombrador.

## TÍTULO XXXIV [XXXV]

## DE LA RESPONSABILIDAD DE LOS QUE AFIANZARON POR LOS MAGISTRADOS

1 *El Emperador Antonino, Augusto, á Augustal* — Tanto á mí como al divino Severo, mi padre, nos plugo, que el fiador de los magistrados respondiera de lo que pertenece á la administración de la república, no de lo que por razón de culpa ó de delito se les impone á aquellos á título de pena

## TÍTULO XXXV [XXXVI]

## DEL ORDEN CON QUE CADA CUAL DEBE SER DEMANDADO

1 *El Emperador Antonino, Augusto, á Luciano* — Aunque la administración de los caudales de la ciudad sea encomendada á dos simultáneamente, y no por porciones separadas, cada uno está obligado á la república no con arreglo á una porción viril, sino solidariamente. Mas cuando se trata de la indemnidad de una ciudad, se demandan primeramente los bienes del que administró, y luego, si con estos no se pudiere pagar, los de su colega. Mas no es de razón que vosotros, que quedasteis herederos de uno solo de los administradores, seáis gravados con el quebranto, si alguno resultó después de su muerte por dolo ó por culpa de sus colegas

(9) Cuyacio, Sp, y Bk; Luciano, Cont 66 71. 76 Char pero véase la ley I del título siguiente; los demás omiten el nombre. En el ms Hfn se atribuye á Gordiano este rescripto

(10) La ed Schf, Cuyacio, y Azo; Fideiussores, los demás

(11) Los mms Hfn Gt; pertinent, los demás.

(12) si, el ms Hfn, y la ed Schf

(13) meo, omitenia los mms Hfn. Gt

(14) Luciano, omitenia Hal Russ Cont Char Pac

(15) civitatis, omitela el ms Hfn

(16) potuit, el ms Hfn; potuerit, la ed Schf

2. *Imp GORDIANUS A VALERIO* (1) — Quoties duobus non separatim, sed pro indiviso munus iniugitur, et ita, ut unusquisque eorum periculo soliditatis (2) videatur obstrictus, manus ad nominatorem, priusquam utriusque, qui id munus administraverint, solemniter fuerint excussi, nulla ratione pottingi possunt. Si vero separatim portionibus ad munus nominati sunt, prius pro portione conveniantur qui (3) administraverint, item fideiussores eorum. Si nec ab his quidem (4) indemnitas fuerit servata, tunc demum creatorem, ac si ne is quidem sufficiat, novissime participem muneris conveniri debere, praeses non ignorat (5).

3. *Imppp CARUS, CARINUS et NUMERIANUS AAA THEODOSIO* (6) — Si ita duumviri creati estis (7), ut mutuo periculo teneamini, in dubium non venit, vicariis damnis vos esse obstrictos, quum (8) in magistratibus prius nominatores conveniendos esse (hoc quod in persona vestra (9) custodiri desideratis), constitutum est.

4. *Impp DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA DIONI* (10) — Quum te et collegam tuum magistratus vestri temporis publicum foenus collocasse proponas, nec potuisse debitum a quibusdam reipublicae restitui, quum paratus sis pro te id, quod solus gessisti, reipublicae satisfacere, consequens est, rempublicam, si separati actus vestri fuerint, contra successores (11) collegae tui vel rerum eius possessores prius ob personam eius progredi (12), et, si solida indemnitas reipublicae servata non fuerit, nominatores eius interpellare, ac postremo loco, si quid ex nomine collegae tui defuerit, ob culpae nexum te interpellare. Priores enim nominatores veluti fideiussores placuit obstringi.

## LIT XXXVI [XXXVII]

NE QUIS LIBER INVITUS ACTUM (13) REIPUBLICAE (14) GERERE COGATUR.

1. *Imp ALEXANDER A URBICO* (15) — Si, ut proponis, decreto ordinis ad libertatem ductus es, non debet te invitum actum reipublicae administrare, cuius actus reipublicae non ignorat, praesertim quum servi huiusmodi officia administrare debeant.

2. *Impp DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA TIBERIO*

(1) Cuyacio en la primera ed. *Sp y Bk*; Valeriano, *Cuyacio* (ed. *Fabrot*); los demás omiten el nombre.

(2) Cuyacio en el comentario enmienda soliditatis.

(3) Los *mms Hfn Gt*, y *Cuyacio*; id., inserta *Hal*; id. munus, insertan las ed. *Schf Russ* y las demás.

(4) fideiussoribus, insertan el *ms Hfn*. y *Hal*.

(5) ignoret, los *mms Hfn Gt* y la ed. *Schf*.

(6) Idem *Aug*, *Hal Russ*; *Imp Car A*, el *ms Hfn*.

(7) Los *mms Hfn Gt*, todos los códigos de *Russardo*, la ed. *Schf*, *Cuyacio*, y *Bk*; hoc expresse *cuyas palabras son interpretación de la particula ita*, insertan *Hal* y los demás.

(8) quum, por quamvis, *Cuyacio* en el comentario.

(9) Los *mms Hfn Gt*, las ed. *Schf Hal*, *Cuyacio*, y *Bk*;

2. *El Emperador GORDIANO, Augusto, a VALERIO* — Cuando a dos se les confiere un cargo, no separada sino indivisamente, y de suerte que cada uno de ellos sea considerado sujeto a la responsabilidad de la totalidad, con ninguna razón se puede echar mano al que los nombró, antes que solemnemente se haya hecho excusión de los bienes de los dos que desempeñaron este cargo. Pero si fueron nombrados para el cargo con funciones separadas, sean demandados primeramente con arreglo a sus funciones los que las hubieren desempeñado, y luego sus fiadores. Y si ciertamente ni aun de éstos se hubiere podido obtener la indemnidad, el presidente no ignorará que solamente en este caso debe ser demandado el nombrado, y por último, si tampoco éste bastara, el copartícipe en el cargo.

3. *Los Emperadores CARO, CARINO y NUMERIANO, Augustos, a THEODOSIO* — Si fuisteis nombrados duumvros de manera que estuvierais sujetos a mutua responsabilidad, no se pone en duda que estais obligados a los perjuicios de los substitutos, pues se estableció que tratándose de magistrados deben ser demandados primeramente los que los nombraron, (que es lo que deseais que se observe respecto a vuestra persona).

4. *Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos, a DION* — Puesto que expones que tu y tu colega colocasteis a interés fondos públicos durante el tiempo de vuestra magistratura, y que no se pudo restituir por algunos a la república lo adeudado, hallándote dispuesto a satisfacer por tu parte a la república lo que tú solo administraste, es consiguiente que la república, si vuestros actos hubieren sido ejecutados por separado, proceda primeramente contra los sucesores de tu colega ó contra los poseedores de sus bienes por razón de la persona del mismo, y que, si no se hubiere obtenido completa indemnidad para la república, demande a los nombradores de aquel, y que en último lugar, si faltare alguna cosa a nombre de tu colega, te demande a ti por razón de la conexión de la culpa. Porque plugo que los primeros nombrados estuviesen obligados como fiadores.

## TÍTULO XXXVI [XXXVII]

DE QUE NINGÚN HOMBRE LIBRE SEA OBLIGADO A DESEMPEÑAR CONTRA SU VOLUNTAD UN CARGO DE LA REPÚBLICA.

1. *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, a URBICO* — Si, como expones, se te dió la libertad por decreto del orden de los decuriones, no ignora el administrador de la república, que no debes desempeñar contra tu voluntad un cargo de la república, mayormente debiendo desempeñar esclavos tales cargos.

2. *Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO,*

nostia, *Russ Cont* y los demás. Pero por desideratis, que se halla en el *ms Gt* y en las ed. *Hal Cuyacio* y *Bk*, se lee consideratis, en la ed. *Schf* considerasti, en el *ms Hfn*, considerastis, en *Russ Cont* y los demás.

(10) Dioni, omitenla *Hal Russ Cont*.

(11) *Hal Russ Bk*; actus vestri contractus fuerint, successores, los demás.

(12) El *ms Hfn*, *Hal* y *Bk*; aggredi, la ed. *Schf*; congedi, *Cuyacio*, *Russ Cont* y los demás.

(13) curam, var. l. qd.

(14) reipublicae, omitela *Cuyacio*.

(15) *Impp*. Valerian et Gallien AA, insertan *Hal Russ*; pero el *ms Hfn* *Imp Alex A*.

rio (1) — Si, quum ingenuus esses, ad actum gerendum a republica compelleris (2), auxilium praesidis et iuris praesidia, prout usus exigebat, implorare potuisti

## TIT XXXVII [XXXVIII]

SUMTUS INIUNCTI MUNERIS AD OMNES COLLEGAS PERTINERE

1 *Imp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA (3) DIODORO (4) — Quum ad munus exhibendarum angariarum cum aliis creatus, a consortibus muneris sollicitudine deserta, solum te functum esse proponas, sumtuum detrimenta, si qua acciderint, collatione eorum, quos munus oportuerat (5) participare, provisione praesidis dividetur. Quod si (6) etiam a te obsequium derelictum esse cognoverit, quid censurae publicae congruit, non ignoret (7)

## TIT XXXVIII [XXXIX]

DE HIS, QUI EX OFFICIO, QUOD ADMINISTRaverunt CONVENIUNTUR

1 *Imp* (8) ANTONINUS A OCTAVIO (9) — Foenoris reipublicae, quod non tua culpa perditum esse apparuerit, sufficit solis damnum, non etiam usurarum eius (10), sustinere

## TIT XXXIX [XL]

DE SOLUTIONIBUS ET LIBERATIONIBUS DEBITORUM CIVITATIS

1 *Imp*. ALEXANDER A QUATUORVIRIS et DECURIONIBUS FABRETANORUM (11) — Cautiones seu votum publicorum ita demum firmam securitatem debitoribus praestant, si curatorum assignantium vel eorum, quibus exigendi ius est, auctoritate subnixae sunt. Quum autem is, qui exsolvisse dicitur, solam scripturam actoris (12) suscipientis pecuniam promat, ea tantum defensio consuevit admitti, si, quod exsolutum est, rationi reipublicae profecisse doceatur. Sane curator vester, si fraude seu vi constituerit effectum, ut interciperentur a curatore illatae a debitoribus quantitates, de peculio eius, quod eo modo deest, restituet.

## TIT XL [XLI]

DE SPECTACULIS ET SCENICIS (13) ET LENONIBUS

1 *Imp* VALENS, GRATIANUS et VALENTINIANUS AAA ad HESPERIUM, Proconsulem Africa (14) —

(1) Tiberio, omitenla Hal Russ Cont Char Pac; Tybatio, Cuyacio  
(2) compelleris, la ed Schf  
(3) Cuyacio y Bk; Imp Maximinus A, Hal y Russ Imp Maximian A, Cont y los demás  
(4) Cuyacio en la primera ed; Dioscoro, Cuyacio (ed Fabrot), y Bk; los demás omiten el nombre  
(5) oportuit, el ms. Hfn, y la ed. Schf.  
(6) qui si, el ms Hfn, y la ed Schf. La siguiente etiam la omite Hal; Cuyacio pone et.  
(7) El ms Hfn, la ed. Schf, y Cuyacio; ignorabit, Hal; ignorat, Russ y los demás

*Augustos, à TIBERIO* — Si siendo ingénuo hubieses sido compelido por la república à desempeñar un cargo, pudiste implorar el auxilio del presidente y las defensas de derecho, según el uso lo exigía

## TÍTULO XXXVII [XXXVIII]

DE QUE LOS GASTOS DEL CARGO IMPUESTO PERTENECEN A TODOS LOS COLEGAS

1 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, *Augustos, à DIODORO* — Puesto que expones que nombrado en unión de otros para el cargo de procurar bagajes lo desempeñaste tu solo, habiendo desentado del cuidado del cargo tus colegas, los quebrantos de gastos, si algunos hubieren sobrevenido, se dividirán por disposición del presidente para la contribución de los que habian debido tener participación en el cargo. Pero si viene que también por tí fué abandonado el servicio, no ignora que castigo público es el que corresponde

## TÍTULO XXXVIII [XXXIX]

DE LOS QUE SON DEMANDADOS POR RAZÓN DEL EMPLEO QUE DESEMPEÑARON

1. *El Emperador* ANTONINO, *Augusto, à OCTAVIO* — Del préstamo de la república, que apareció e que se perdió sin culpa tuya, basta que sopotes el quebranto del capital, no también el de los intereses de éste

## TÍTULO XXXIX [XL]

DE LOS PAGOS Y DE LAS LIBERACIONES DE LOS DEUDORES DE LA CIUDAD

1 *El Emperador* ALEJANDRO, *Augusto, à los Cuadriviros y Decuriones de los Fabretanos* — Los resguardos expedidos por los esclavos públicos solamente dan firme seguridad à los deudores, si están robustecidos con la autoridad de los curadores que los firman, ó de aquellos que tienen el derecho de cobrar. Mas cuando el que se dice que pagó presentase la sola escritura del administrador que recibió el dinero, fué costumbre que se le admitiera esta defensa, solamente si se probara que lo que se pagó aprovechó à las cuentas de la república. Pero si constare que por fraude de un esclavo se hizo de modo que por el curador fuesen substraídas las cantidades pagadas por los deudores, vuestro curador restituirá de su peculio lo que de este modo falta

## TÍTULO XL [XLI]

DE LOS ESPECTÁCULOS Y DE LOS JUEGOS ESCÉNICOS Y DE LOS ALCAHUETES

1 *Los Emperadores* VALENTE, GRACIANO y VALENTINIANO, *Augustos, à HESPERIO, Proconsul de*

(8) Hal, Cuyacio, y Russ.; M, insertan Cont y los demás  
(9) Cuyacio, Sp, y Bk; Octavio, omitenla los demás  
(10) etus, omitela el ms Hfn  
(11) Debiéndose leer acaso Fabretanosum. La inscripción fué puesta con arreglo à los códigos por Russ; Imp Alex A, inscriben Hal Cont 62; Imp Alex A Quatuorviris, se lee en Cuyacio  
(12) auctoris, el ms Hfn, y la ed Schf, erradamente  
(13) scaenicis, Cuyacio y Sp. Véase Haenel en la nota c del C Theod. XV 7 en la úbrica.  
(14) Imp Constantinus A, inscriben Hal Russ

Non invidemus, sed potius cohortamur amplectenda felicitas populi studia, gymnici (1) ut agonis spectacula reformentur. Verumtamen quum primates viri populi studiis (2) ac voluptatibus (3) grati esse cupiant, promptius permittimus, ut integra voluptas (4) sit, quae volentium celebrati (5) impensis

Dat VI Id Mart Frevitis (6), VALENTE V et VALENTINIANO AA Conss (7) [376]

2 [3] *Imppp* GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS AAA ad VALERIANUM P U (8) — Eos, qui agitandi munus exercent, illustri auctoritas tua nullis, praeter (9) cunctis certamen, affici noverrit oportere suppliciiis

Dat VIII Id Mai (10) EUCHERIO et SYAGRIO Conss [381]

3 [2] *Iidem* AAA ad VALERIANUM P U (11) — Quisquis equos, quos vel serenitas nostra (12) vel ordinarii consules tribuunt voluptatibus, ad commodum compendiumque privatam abducent (13), unius librae auri condemnatione mulctentur

Dat VIII Kal Mai Tiv EUCHERIO et SYAGRIO Conss (14) [381]

4 *Imppp* THEODOSIUS, ARCADIUS et HONORIUS AAA RUFINO P P (15) — Si qua in (16) publicis portibus vel in his civitatum locis, in quibus nostri ae solent imagines consecrari, pictura pantomimum veste humili et iugosis sinibus (17) agitatorum aut vilem offerat histionem, illico revellatur (18), neque unquam (19) posthac liceat in loco honesto inhonestas adnotare personas. In aditu (20) vero circi vel in theatri proscenii ut collocentur, non vetamus

Dat III Kal Iul Heracleae, ARCADIO A III et HONORIO A II Conss (21) [394]

5. *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA ANTHEMIO P P (22) — Nemo iudicum ex quacunque civitate in aliud oppidum vel ex provinciae solo equos curules, aurigas, bestias, histiones (23) cives tentet trahere, ne, dum popularibus plausibus intemperanter (24) serviunt, et publicarum rerum statum fatigent, et festivitatem impediunt in cunctis oppidis celebrandam; ita ut, si quis hanc violaverit iussionem, poena teneatur ea, quae legum violatores persequitur

*Africa* — No miramos mal, sino antes bien recomendamos, que se practiquen los ejercicios de nuestro pueblo feliz, y que se reformen los espectáculos de las luchas y de los certámenes. Mas cuando los príncipes del pueblo deseen ser gratos por ejercicios y regocijos, permitimos de buen grado que tengan lugar todos los regocijos que se celebren á costa de los que los quieren

Dada en Tréveis á 6 de los Idus de Marzo, bajo el quinto consulado de VALENTE y el de VALENTINIANO, Augustos [376]

2 [3] *Los Emperadores* GRACIANO, VALENTINIANO, y THEODOSIO, Augustos, á VALERIANO, *Prefecto de la Ciudad* — Sepa tu ilustre autoridad, que los que desempeñan el cargo de auriga no deben ser castigados con ningunos suplicios fuera del certamen del circo

Dada á 8 de los Idus de Mayo, bajo el consulado de EUQUERIO y de SIAGRIO [381]

3 [2] *Los mismos Augustos* á VALERIANO, *Prefecto de la Ciudad* — El que para conveniencia y provecho particular hubiere retirado los caballos que ó nuestra serenidad ó los cónsules ordinarios destinan á los regocijos, sea castigado con la multa de una sola libra de oro

Dada en Tréveis á 8 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de EUQUERIO y de SIAGRIO [381]

4 *Los Emperadores* THEODOSIO, ARCADIO y HONORIO, Augustos, á RUFINO, *Prefecto del Pretorio* — Si en los pórticos públicos ó en los lugares de las ciudades, en que se suelen consagrar nuestras imágenes, ofreciera alguna pintura un pantomimo de vestido humilde, y un auriga de aurugados pechos ó un vil histión, sea al punto destruida, y jamás sea lícito en lo sucesivo pintar personas deshonestas en un lugar honesto. Mas no vedamos que se coloquen en la entrada del circo ó en los proscenios del teatro

Dada en Heraclea á 3 de las Calendas de Julio, bajo el tercer consulado de ARCADIO, Augusto, y el segundo de HONORIO, Augusto [394]

5 *Los Emperadores* HONORIO y THEODOSIO, Augustos, á ANTHEMIO, *Prefecto del Pretorio* — No intente ningún juez trasladar de una ciudad á otra población, ó del territorio de una provincia, los caballos curules, los aurigas, las fieras, los histiones, ó ciudadanos, á fin de que solicitando intemperadamente los aplausos populares ni estropeen las cosas públicas, ni impidan festividad que se haya de celebrar en todas las ciudades; de suerte que si alguno hubiere violado esta disposición, quede sujeto á la pena que persigue á los violadores de las leyes

(1) Asi enmendó Aciat, conforme al C Theod; gynae cii, halló Aciat; gymnici, la ed. Schf; gencenci, el ms Hfn; gymnici se lee en el ejemplar Victor según dice Cont al margen

(2) studiosi, el ms. Hfn.

(3) voluntatibus, todos los libros de Russardo, contra el ms Hfn. y el C Theod.

(4) Hal., Russ., Cuyacio, Cont 62, Bk., y el C Theod.; voluntas, el ms Hfn, todos los libros de Russardo, y las ed Schf Cont. 66 y las demás Pero es frecuente el cambio de estas palabras Véase la nota correspondiente de la ley 1 del título siguiente

(5) celebrati, las ed Schf Bk, y el C Theod

(6) Tiv, Cuyacio

(7) Hal. omite la indicación de la fecha

(8) ad Valerianum P U, omitelas Hal

(9) propter, Hal y Cuyacio; el μη περί αὐτῶν τῶν ἐπαπορροῦν ἀναγραφῶν, las Bas cuya interpretación concuerda bien con la lectura praeter, que se halla en los códices y en el C Theod

(10) Dat VIII Kal Mai Tiv, Cuyacio Hal omite la indicación de la fecha

(11) ad Valerianum P U, omitelas Hal

(12) vestia, var. l en Azo

(13) adduxerit, las ed. Schf. Hal

(14) Hal omite la indicación de la fecha

(15) Rufino P P, omitelas Hal.

(16) in omittenda Hal. y Cuyacio; Si quam, y después pecturam, var. l qd y en Azo.

(17) signis, la ed Schf; insignibus, Hal

(18) repellatur, los mms. Hfn Gt, y las ed Schf Hal

(19) neque iam, el ms Hfn, y Hal; nec iam, todos los códices de Russardo

(20) adytis, Azo; aditus, el ms Hfn Pero ἐν ταῖς εἰσόδου, dicen Schol Bas

(21) Hal. omite la indicación de la fecha

(22) Anthemio P P, omitelas Hal

(23) bestias histiones, omitelas el C Theod

(24) intemperate, el C Theod ed Haenel

Dat VIII Id August Constantinop HONORIO VIII et THEODOSIO III AA Conss (1) [409 ]

6 *Impp* THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA (2) FLORENCIO P P — Lenones patres et dominos, qui suis filiabus (3) vel ancillis peccandi necessitatem imponunt, nec iure frui dominii, nec tanti criminis patimur libertate gaudere Igitur tali placet eos indignatione (4) subduci, ne potestatis iure frui valeant, neve quid eis ita possit acquiri Sed ancillis filiabusque, si velint, conductivse pro paupertate personis, quas (5) sois damnavit humilior, episcoporum liceat, iudicum etiam defensorumque impoiato suffragio omni miseriaum necessitate absolvi, ita ut, si insistendum eis lenones esse crederint vel peccandi ingerant necessitatem invitis, amittant non solum eam, quam habuerant (6), potestatem, sed proscripti poenae (7) mancipentur exsilii, metallis addicendi publicis; quae minor poena est, quam si praeepto lenonis cogatur quispiam coitionis (8) sordes ferre, quas nolit

Dat XI (9) Kal Mai FELICE et TAURO Conss [428 ]

A Epitome graecae const Leonis ad populum (10) ex Bas

7 — Nemo deinceps lenocinium exerceat, neque quidquam ex eo quaestu largitionibus inferatur Itaque nemo ancillam aut liberam prostituat; et enim humilior, qui id fecerit, poenis subiectus et in metalla datur aut extra limites relegatur, militiam autem vel honestum officium habens etiam hoc amittat simul cum bonis suis Similiter etiam thymelici hisce abstineant Quodsi mancipium prostitutum sit, a quocunque vindicetur gratuito, sive vir sive femina sive clericus aut monachus vindicet Haec autem obsevent magistratus, sive maiores sive minores, et officia eorum, poena et in corpus et viginti libraum imminente

B Supplementum eiusdem ex Patitilis ad coll const eccl

Lib 11 tit 41 const. 6, cuius initium Lenones Quae in potestate est, a patre suo vel domino ad stuprum prostituta, potest adire episcopum et ab eiusmodi necessitate liberari Eadem quoque constitutio septima eiusdem tituli generaliter dicit

- (1) Hal omite la indicación de la fecha
- (2) Idem AA, Hal
- (3) Illis, el C. Theod
- (4) indignitate, el ms Hfn
- (5) qua, Cuyacio en la primera ed., por errata
- (6) El ms Hfn, y el C Theod; habuerint, las ed

Dada en Constantinopla á 8 de los Idus de Agosto, bajo el octavo consulado de HONORIO y el tercero de THEODOSIO, Augustos [409 ]

6 Los Emperadores THEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á FLORENCIO, Prefecto del Pretorio — No toleramos que los padres y los amos alcahuetes, que imponen á sus hijas ó esclavas la necesidad de pecar, disfruten del derecho de dominio, ni gocen de libertad para tan grave delito Así pues, nos place que sean ellos sometidos á tal pena, que ni puedan disfrutar del derecho de potestad, ni se pueda adquirir cosa alguna para ellos de este modo Pero, si quisieran, seales lícito á las esclavas y á las hijas, ó á las personas asalariadas por su pobreza, á quienes perjudicó su más humilde condición, habiendo impoiado el auxilio de los obispos y también de los jueces y defensores, quedar libres de toda necesidad de tales miserias, de suerte que, si los alcahuetes hubier en creído haber de insistir respecto á ellas ó les impusieran la necesidad de pecar contra su voluntad, no solamente pierdan la potestad que habian tenido, sino que, proscriptos, sean sometidos á la pena de destierro, habiendo de ser agregados á las minas publicas; cuya pena es menor que la que se impone si por mandato de un alcahuete fuese uno obligado á tolerar las suciedades de coito, que no quisiera

Dada á 11 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de FÉLIX y de TAURO [428 ]

A Epitome de la constitución grega de Leon dirigida al pueblo, tomado de las Basilicas

7 — No ejerza nadie en lo sucesivo la alcahuetería, ni se pague por este comercio cosa alguna á las libertades Y así, no prostituya nadie á una esclava ó á una mujer libre; por que el de condición humilde, que hubiere hecho esto, quedando sujeto á penas, es también condenado á las minas ó relegado más allá de las fronteras, y el que desempeña un cargo en la milicia ó un oficio honesto lo pierde juntamente con sus bienes Absténganse igualmente de estas cosas también los músicos del teatro Mas si hubiera sido prostituida una esclava, sea reivindicada gratuitamente por cualquiera, ora sea varón, ora mujer, ó clérigo ó monje el que la reivindique Y observen estas disposiciones los magistrados, ya superiores, ya inferiores, y sus oficiales, amenazándoles pena corporal y multa de veinte libras de oro

B Suplemento á la misma, tomado de los Patitilos á la colección de constituciones eclesiásticas

Libro 11, título 41, constitución 6, cuyo comienzo es *Lenones* [alcahuetes] La que está bajo potestad, habiendo sido prostituida por estupro por su padre ó por su dueño, puede dirigirse al obispo y quedar libre de tal dependencia Y lo mismo dice también en general la constitución séptima del mismo título

- (7) poena, el C Theod ed Godofr, concordando con el ms. Hfn
- (8) communionis, var l gl
- (9) XI, omitela Hal, quien pone la indicación de la fecha tomándola sin duda de la ley 12 C. I 4.
- (10) Véase la ley 14 C I 4 en la inscripción

## TIT XLII [XLIII]

## DE EXPENSIS LUDORUM PUBLICORUM (1)

1 *Imppp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA MARCELLO (2) — Quum praesidem provinciae impensas, quae in certaminis editione erogabantur, ad refectionem murorum transtulisse dicas, et quod salubriter derivatum est, non revocabitur, et solemne certaminis spectaculum post restitutam murorum fabricam iuxta veteris consuetudinis legem celebrabitur. Ita enim et tutelae civitatis instructae murorum praesidio providebitur, et instaurandi agonis voluptas (3), confirmatis his, quae ad securitatis cautionem spectant, insecuti (4) temporis circuitione representabitur

## TIT XLII [XLIII]

## DE AQUAEDUCTU

1 *Imp* CONSTANTINUS A ad MAXIMILLIANUM, *Consularum aquarum* — Possessores (5), per quorum fines formarum (6) meatus transeunt, ab extraordinariis oneribus (7) volumus esse immunes, ut eorum opera aquarum ductus sordibus opplati (8) mundentur, nec ad aliud superindictae (9) rei onus iisdem possessoribus attinendis, ne circa res alias occupati repurgium (10) formarum facere non curent (11). Quod si neglexerint, amissione possessionum multabuntur; nam fiscus praedium eius obtinebit, cuius negligentia perniciem formae congesserit (12). Praeter ea scire eos oportet, per quorum praedia aquaeductus (13) commeat, ut dextrae laevaeque de (14) ipsis formis quindecim pedibus intermissis arbores habeant; observante officio iudicis (15), ut, si quo tempore pullulaverint, excidentur, ne earum radices fabricam formae corrumpant

Dat XV Kal Iun GALICANO et SYMMACHO  
Conss (16) [330]

2 *Imppp* VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA PANCRATIO P U (17) — Si quis de cetero vetiti furoris audacia florentissimae ubi bis commoda voluerit mutilare, aquam ad suum fundum ex aquaeductu publico derivando (18), sciat, eundem fundum, fiscalis tituli proscrizione (19) signatum, privatis rebus nostris aggregandum

(1) publicorum ludorum, *Hal.* y *Cuyacio*; publicorum, omitienla el ms *Hfn.*, y las ed *Schf.* Russ. Cont 62

(2) *Cuyacio*, *Sp.*, y *Bk.*; Marcello, omitienla los demás

(3) voluntas, el ms *Gt.*

(4) insecuta, y después presentabitur, *Hal.*

(5) *Imp* Constant A ad Maximilianum Cons [Cos] Aquarum possessores, *Cuyacio*, Russ y Cont 62; *Imp* Const A. ad Maximum Com S L Aquarum possess., *Cuyacio* (ed *Fabrot*); *Imp* Const A ad Maximilianum Consularum Aquarum possessores, Cont 66. según un códice y así las demás ed. Casi todas separan de la inscripción la palabra Aquarum y la ponen como inicial de la misma constitución, pero erradamente según demostró Godofredo é indican las Bas, que comienzan con las palabras *Oi oixtpe*; El consular de las aguas, que dependía del prefecto de la ciudad, se halla mencionado en la *Not dign Occ* (ed *Böcking* p 16)

(6) formarum, conjetura *Alciat*

(7) muneribus, el ms *Gt.*, y var l *gl*

## TÍTULO XLI [XLII]

## DE LOS GASTOS DE LOS JUEGOS PÚBLICOS

1 Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos, á MARCELO — Puesto que dices que el presidente de la provincia transfirió para reparación de las murallas los fondos que se gastaban en la celebración de un certamen, no se revocará aquello á que saludablemente se le dió otra aplicación, y se celebrará el solemne espectáculo del certamen, conforme á la ley de la antigua costumbre, después de restaurada la fábrica de las murallas. Porque de este modo se proveerá á la seguridad de la ciudad provista de la defensa de las murallas, y se tendrá el regocijo de instaurar el certamen en el periodo del siguiente tiempo, habiéndose reparado lo que se refiere á la conservación de la seguridad

## TÍTULO XLII [XLIII]

## DE LOS ACUEDUCTOS

1 El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á MAXIMILIANO, *Consular de las aguas* — Queremos que los poseedores, por cuyos términos pasan las corrientes de los acueductos, estén inmunes de cargas extraordinarias, á fin de que por trabajo de los mismos se limpien los acueductos llenos de inmundicias, sin que los mismos poseedores hayan de estar sujetos á otra carga de cosa sobrepuesta, á fin de que ocupados en otras cosas no descuiden hacer la limpia de los acueductos. Pero si la hubieren descuidado, serán castigados con la pérdida de sus posesiones; porque el fisco obtendrá el predio de aquel cuya negligencia hubiere coadyuvado á la ruina del acueducto. Conviene que además sepan aquellos por cuyos predios pasa un acueducto, que han de tener los árboles á derecha é izquierda de los mismos acueductos mediando quince pies; cuidando el ministerio del juez de que sean cortados, si en algún tiempo se propagaren, á fin de que sus raíces no estropeen la fábrica del acueducto.

Dada á 15 de las Calendas de Junio, bajo el consulado de GALICANO y de SIMMACO [330]

2 Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, á PANCRACIO, *Prefecto de la Ciudad* — Si en lo sucesivo hubiere querido alguien mejorar por audacia de vedada locura las conveniencias de esta muy floreciente ciudad, derivando de un acueducto publico agua para su fundo, sepa que este mismo fundo, señalado con la proscricción del titulo fiscal, ha de ser agregado á nuestros bienes privados

(8) opplecti, el ms *Hfn.* y el libro de Martin según *Azo*; opilati, la ed *Schf.*; completi, el ms *Gt.*, *Hal.* y *Cuyacio*

(9) indictae, y otros ductae, según *Azo*

(10) repurgium, el ms *Hfn.*, y la ed *Schf.*, y así lo halló *Alciat*

(11) occurrant, el ms *Gt.*, *Cuyacio*, y el *C Theod*; occurrant, otros; curent, *Azo*

(12) concusserint, el ms *Hfn.*, la ed *Schf.*, y *Azo*; contaxeint, *Hal.*; concesserint, el ms *Rg 1*; concesserit, el ms *Rg 1*

(13) ductus, el *C. Theod*

(14) Los mms *Hfn Gt.*, las ed *Schf Hal.*, *Cuyacio*, *Bk.*, y el *C Theod*; ex, Russ. Cont y los demás

(15) observante tuo officio, el *C Theod*

(16) *Hal.* omite la indicación de la fecha

(17) *Imppp* Valentin et Valens AA, inscribe *Hal Haenel* sospecha que en lugar de Pancratio se debe leer Proculo

(18) derogando, el ms *Hfn.*, y *Azo*; deigando, todos los códices de *Russardo*; dirigendo, la ed. *Schf*

(19) El ms *Hfn.*, *Cuyacio*, y el *C Theod*; praescrizione, las demás ed



Dat VIII (1) Constantinop TIMASIO et PROMOTO Conss. [389]

3 *Idem AAA ALBINO P U Romae* (2) — Eos, qui aquae copiam vel olim vel nunc per nostra indulta meruerunt, usum (3) aut ex castellis aut ex ipsis formis iubemus elicere (4), neque earum fistularum, quas matrices vocant, cursum ac soliditatem attentare, vel ab ipso aquaeductu trahere. Quodsi quis aliter fecerit, non solum id, quod prius iure beneficii fuerat consecutus, amittat (5), verum pro conditione quoque personae severissima poena plectetur.

Dat V Kal Septemb Romae, TIMASIO et PROMOTO Conss (6) [389]

4 *Impm ARCADIVS et HONORIVS AA ASTERIO, Comiti Orientis* — Usus aquae veterem (7) longoque dominio constitutum singulis civibus (8) manere censemur, nec ulla novatione turbari, ita tamen, ut quantitatem singuli, quam veteri licentia (9) percipiunt, mox usque in praesentem diem perdurante percipiant; mansura poena in eos, qui ad irrigationes agrorum vel hortorum delicias fuitivis aquarum meatibus abutuntur.

Dat Kal Novemb CAESARIO et ATTICO Conss (10) [397]

5. *Impm THEODOSIVS et VALENTINIVS AA CYRO P P* (11) — Si quis per divinam liberalitatem meruerit ius aquae, non viris clarissimis rectoribus provinciarum, sed tuae praecellentissimae sedi coelestes apices intimare debet; condemnatione contra illum, qui preces moderatoribus insinuare conatur, quinquaginta librarum auri, et (12) contra universos administratores, qui rescriptum per subreptionem elicitum suscipere molierunt, proponenda, apparitoribus nihilominus eorumdem virorum clarissimorum provinciae moderatorum animadversionibus pro vigore tui culminis subiugandis; et amplissima tua sede dispositura, quid in publicis thermis, quid in nymphaeis (13) pro abundantia civium conveniat deputari, quid his personis, quibus nostra serenitas (14) indulset, ex aqua superflua debeat impertiri.

6 *Idem AA CYRO P P* (15) — Omnis servitus aquarum aquaeductus Hadriani sive domorum, sive possessionum, sive suburbanorum, sive balnearum, vel per divinos affatus intimatos in quolibet iudicio vel per usurpationem impertitos, penitus exprobreter; malumus (16) etenim, praedictum aquaeductum nostri palatii, publicarum thermarum ac

Dada en Constantinopla à 8 de bajo el consulado de TIMASIO y de PROMOTO [389]

3 *Los mismos Augustos à ALBINO, Prefecto de la Ciudad de Roma* — Mandamos que aquellos que por concesiones nuestras obtuvieron en otro tiempo ó ahora una cantidad de agua, tomen su uso ó de los depósitos ó de los mismos receptáculos, y no atenten al curso y á la solidez de las mismas acequias, que llaman matrices, ó la saquen del mismo acueducto. Mas si alguno lo hubiere hecho de otro modo, no solamente pierda lo que antes habia conseguido por derecho de beneficio, sino que también sea castigado según la condición de la persona con severísima pena.

Dada en Roma á 5 de las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de TIMASIO y de PROMOTO [389]

4 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, à ASTERIO, Conde de Oriente* — Mandamos que subsista para cada ciudadano el uso de agua antiguo y constituido por largo dominio, y que no sea perturbado por ninguna innovación, pero de suerte, que cada cual perciba por costumbre que perdure hasta el día presente la cantidad que por antigua licencia percibe; debiendo de subsistir la pena establecida contra los que fuitivamente abusan de las corrientes de agua para riegos de sus campos ó para recreo de sus huertos.

Dada las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de CAESARIO y de ATTICO [397]

5 *Los Emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, à CYRO, Prefecto del Pretorio* — Si alguno hubiere merecido por divina liberalidad el derecho de agua, deberá exhibir la divina concesión no á los muy esclarecidos gobernadores de las provincias, sino á tu excelentísima sede; habiéndose de establecer la condena de cincuenta libras de oro contra el que intenta dar á conocer sus súplicas á los gobernadores, y contra todos los administradores que intentan aceptar un rescripto alcanzado subrepticamente, y habiendo de ser sometidos, esto no obstante, á penas los alguaciles de los mismos muy esclarecidos varones de provincia según el rigor de tu alteza; y debiendo disponer tu amplísima sede qué cantidad sea conveniente destinar á las termas publicas, y cual á las casas de baños con arreglo al número de ciudadanos, y qué cantidad del agua sobrante se deberá dar á las personas á quienes nuestra serenidad se la concedió.

6 *Los mismos Augustos à CYRO, Prefecto del Pretorio* — Sea en absoluto invalidada toda servidumbre de aguas del acueducto de Adriano obtenida ya para casas, ya para posesiones, ya para casas de campo en los suburbios, ya para baños, por divinas concesiones ó dadas á conocer en cualquier juicio, ó alcanzadas por usurpación; porque prefe-

(1) Como también en el C. Theod. hay esta laguna, es este otro indicio de que las indicaciones de las fechas de las constituciones de estos tres libros fueron tomadas por los editores no de mms del código de Justiniano, sino del C. Theod. Hal omite la indicación de la fecha.

(2) Imppp Grat. Valent et Theod. AAA, inscribe Hal.  
(3) eius usum, el C. Theod.  
(4) eligere, los mms. Hfn. Gt., y las ed. Schf. Hal. Russ. Cont. 62, contra el C. Theod.  
(5) Los mms. Hfn. Gt., las ed. Schf. Hal., Cuyacio, y la ley 6 C. Th. XV 2.; amittet, los demás.  
(6) Cuyacio, Bk., y la ley 5. C. Th. XV 2.; et PP. IV. Kal. Ian. Constantinop. Olybilo et Probino Conss. (395), añaden Russ. Cont. y los demás, tomándolo de la 6. C. Theod. XV 2. Véase la nota de la indicación de la ley 1 C. XI 44.

(7) veteri, la ed. Schf., y var. l. en Azo.

(8) civilibus, Hal. en el texto, pero corrigiéndola en la nota.

(9) veteris licentiae, la ed. Schf.

(10) Es de extrañar que Hal. tenga en esta constitución completas la inscripción y la indicación de la fecha.

(11) Cyro P. P., omitenlas Hal. Russ. Cont. 62.

(12) et, omitenla el ms. Hfn., y las ed. Schf. Hal.

(13) lymphaeis, var. l. gl.

(14) perennitas, el ms. Gt., con el que concuerdan el ms. Hfn. y la ed. Schf.

(15) Cyro P. P., omitenlas Hal. Russ.

(16) El ms. Gt., las ed. Schf. Hal., Cuyacio, Russ., y Bk.; malumus, el ms. Hfn., Cont. y los demás.

nymphaeorum commoditatibus insei vire Et decernimus, hanc dispositionem modis omnibus in posterum sevari, nemini licentia tribuenda, ab eodem aquaeductu precibus oblatis usum aquae petere, vel eum audere perforare; scientibus his, qui qualibet ratione putaverint ad huiusmodi molimen (1) accedere, vel officio, si ausum fuerit instigare vel minus instructis precibus parere, centena pondus auri mulctae nomine fiscalibus rationibus (2) se esse illatos

§ 1 — Super his sancimus, sulcum publicum (3) aquarum nullis intra decem pedes arboribus coartari, sed ex utroque latere decempedale spatium integrum illibatumque sevari

§ 2 — Praeterea de plumbeis fistulis ducentibus ad thermas, quae Achillis (4) nuncupantur, quas providentia tuae magnificentiae (5) factas fuisse cognovimus, eandem formam sevari censemur. Etenim memoratas fistulas thermis tantum et nymphaeis, quibus eminentia tua deputavit, volumus insei vire; facultate praebenda tuae sublimitatis apparitoribus circumcendi sine formidine domus, suburbana, balnea (6), ad requirendum, ne qua deceptio vel suppressio vel insidiae contra publicam utilitatem a quoquam penitus attentetur (7)

7 *Idem* AA EUTYCHIANO P P (8) — Ad reparationem aquaeductus (9) huius almae urbis omnia vectigalia, quae colligi possunt ex universis scallis (10) huius inclitae urbis, et ex operariis, qui Cyziceni (11) dicuntur, ad refectionem eiusdem aquaeductus procedere. Illo videlicet observando, ut nemo eorum, qui ius aquae possident, quamcunque descriptionem sustineat (12); nam execrabile videtur, domos huius almae urbis aquam habere venalem

8 *Imp* ZENO A ad ADAMANTIUM P U (13) — Hac lege sancimus, ut, si quis amplissimum praefecturam gubernans aurum aquaeductui deputatum ad alterum quodlibet opus, non aquaeductibus vel aquae publicae competens, extruendum vel curandum putaverit convertendum, de suis facultatibus eandem summam aquaeductus titulo repensare (14) cogatur. Separatus vero aurius aurum aquaeductus suscipiat, gloriosissimorum consulum liberalitate (15) vel ex aliis titulis ad aquas publicas pertinentibus collectum vel postea colligendum

9 *Idem* A SPORATIO (16) — Diligenter investigari

(1) Cuyacio según un antiguo código, Cont 66, y los demás; molumentum, el ms Gt; emolumentum, el ms Hfn, y las ed. Schf. Hal. Russ. Cont. 62, desaprobándola Russ. al margen

(2) rationibus, omitela la ed. Schf.

(3) publicarum Hal y Cuyacio

(4) El ms. Hfn la ed. Schf, y Cuyacio; Achilleae, Alciat, Hal y los demás.

(5) El ms Hfn Cuyacio, y Bk; providentiae tuae magnificentiae, las ed. Schf. Hal. y las demás; pero con el texto concuerdan muchos códigos de Russardo

(6) vallina, el ms. Hfn

(7) Los mms Hfn Gt, las ed. Schf. Hal, y Cuyacio; attentetur, los demás.

(8) Eutychiano P. P., omitenlas Hal. Russ.

(9) El ms Gt, y Cuyacio, concordando también las Bas.; aquaeductum, los demás. Véase Jac. Godofr. en la ley 23 C Th XV 1

(10) Cuyacio, Cont 66 y después los demás; callibus, los

rimos que el susodicho acueducto de nuestro palacio sirva para las comodidades de las termas públicas y de los baños. Y mandamos, que de todos modos se observe en lo sucesivo esta disposición, sin que á nadie se le haya de conceder licencia para pedir, mediante súplicas que eleve, el uso del agua del mismo acueducto, ó para atreverse á perforarlo; sabiendo los que por cualquier razón creyeren acometer tal intento, ó la oficina, que se hubiere atrevido á tramitar las súplicas ó á acceder á las no tramitadas, que habrán de pagar ellos á título de multa á los fondos del fisco cien libras de oro

§ 1 — Mandamos además, que la acequia pública de aguas no sea limitada por ningunos árboles dentro del espacio de diez pies, sino que á ambos lados se conserve íntegro ó intacto un espacio de diez pies

§ 2 — Además disponemos, respecto á las cañerías de plomo que conducen el agua á las termas, que se llaman de Aquiles, y que sabemos fueron hechas por disposición de tu magnificencia, que se conserve la misma forma. Porque queremos, que las mencionadas cañerías sirvan solamente para las termas y para los baños, á que tu eminencia las hubiere destinado; habiéndose de conceder facultad á los alguaciles de tu sublimitad para recoger sin temor las casas, los recreos de los suburbios y los baños á fin de investigar, para que por nadie absolutamente se intente algún fraude, ó substracción, ó maquinación contra la utilidad pública

7. *Los mismos Angustos á EUTYCHIANO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos que se apliquen á la reparación del acueducto de esta alma ciudad todos los impuestos que se pueden recoger en todas las escalas de esta inclita ciudad, y para la recomposición del mismo acueducto los procedentes de los operarios, que se llaman Cizicenos. Debiéndose observar, por supuesto, esto, que ninguno de los que poseen el derecho de agua sopor ten ninguna contribución; porque parece execrable que las casas de esta alma ciudad tengan agua por dinero

8. *El Emperador ZENON, Augusto, á ADAMANCIO, Prefecto de la Ciudad* — Disponemos por esta ley, que si alguno que desempeñe la amplísima prefectura hubiere estimado que debía aplicar á hacer ó reparar otra cualquier obra, que no se refiera á los acueductos ó á las aguas públicas, los fondos destinados al acueducto, sea obligado á reintegrar á título del acueducto la misma suma, de sus propios bienes. Mas encárguese un cajero especial de los fondos del acueducto recogidos ó que en lo sucesivo se hubieren de recaudar por liberalidad de los gloriosísimos cónsules, ó por otros títulos relativos á las aguas públicas

9. *El mismo Augusto á ESPORACIO* — Mandamos

mms Hfn Rg 2; calculis, el ms Rg 1, y las ed. Schf. Hal. Russ. Cont. 62; fissilibus, Azo según el cual en el libro de Martín se lee callibus, en otros calculis, y en otros collibus, cuyas varias lecturas menciona también la glosa

(11) Los mms. Gt. Rg 1, y Cuyacio; ciziceni, el ms Hfn; ediceni, el ms Rg 2; zizaceni, la ed. Schf; Zizaceni, Cont 62 y Russ; Ciziceni, Hal; Oyziceni, Alciat, Cont 66 y los demás

(12) sustineant, los mms. Hfn Gt, Hal., y Cuyacio

(13) ad Adamantium P U, omitenlas Hal. Russ. Cont 62; ad Amantium P. U, Cuyacio, Cont 66 y los demás, pero desaprobándolas Cont. al margen. Véase la ley 32 C IV 65, y la ley 12 C VIII 10

(14) representare, el ms Gt, algunos códigos de Cuyacio, y Azo

(15) Véanse las leyes 2 3 A. C XII 3

(16) Cuyacio y Bk; Sporatio, omitela Hal; Potatio, Russ y los demás

decernimus, qui publici ab initio fontes, vel, quum essent ab initio (1) privati, postquam publice usum praebuerunt, ad privatum usum conversi sunt, sive sacris apicibus per subreptionem impetratis, ac multo amplius si auctoritate illicita nec appetito colore sacri oraculi huiusmodi aliquid per tentatum fuisse dignoscitur, ut ius suum regiae civitati restitutum, et, quod publicum fuit aliquando, minime sit privatum, sed ad communes usus recurret; sacris oraculis vel pragmaticis sanctionibus adversus commoditatem urbis quibusdam impetitis iure cassandis, nec longi temporis praescriptione ad circumscribenda civitatis iura profutura

10 *Idem A Pontio* (2) — Decernimus, ne quid a quacunque persona qualibet dignitate praedita (3) contra minuscularios (4) aquaeductus vel fontes publicos, qui ad aquaeductus confluunt, pertentetur. Sed et si quis clam vel palam, auctoritate confisus, de iisdem paragogiis (5) vel fontibus aquam traduxerit, vel clandestinis insidiis fonte surripuerit, publicis aquaeductibus eam restituere compellatur. Hoc etiam praecipimus, ne in posterum a quolibet iuxta eosdem aquaeductus plantari qualescunque arbores possint, ne ex stirpibus labefactentur parietes aquaeductuum, quod (6) antiquis etiam constitutionibus interdictum esse dignoscitur. Scientibus universis, quod in posterum super huiusmodi commissis suburbanum vel praedium vel balneum vel aquae mola (7) vel hortus, ad cuius usum aqua publica fuerit derivata, vel si quid ex his iuxta aquaeductum positum ad eum pertinet, qui plantavit arbores aquaeductibus noxias, ad quemcunque pertineat locum vel hominem vel domum (8), proscriptionis titulo subiacebit, et fisci viribus (9) vindicabitur (10); nulli super huiusmodi poena, nec per sacros apices, venia tribuenda

§ 1 — Universos autem aquarios vel aquarum custodes (11), quos hydrophylacas nominant, qui omnium aquaeductuum huius regiae urbis custodiae (12) deputati sunt, singulis manibus eorum felici nomine pietatis nostrae impresso signari decernimus, ut huiusmodi adnotatione manifesti sint omnibus, nec a procuratoribus domorum vel quolibet alio ad usus alios avellantur, vel angariarum vel operarum nomine teneantur. Quodsi quem ex iisdem aquariis mori contigerit, eum nihilominus, qui in locum defuncti subrogatur, signo eodem notari praecipimus, ut, militiae quodammodo sociati, excubiis aquae custodiendae incessanter inhaereant, nec muneribus aliis occupentur

que diligentemente se investigue quiénes convirtieron para uso de particulares fuentes que fueron publicas desde un principio, ó que, habiendo sido privadas al principio, prestaron después servicio al público, ora habiendo impetrado subrepticamente sacras concesiones, y con mucha más razón si se ve que se intentó alguna cosa semejante con ilícita autoridad y no habiéndose solicitado el pretexto de una sacra resolución, de suerte que á la regia ciudad le sea restituido su derecho, y de ningún modo sea privado lo que en algun tiempo fué publico, sino que sirva para los usos comunes; debiendo ser invalidadas de derecho las sacras concesiones ó las pragmáticas sanciones alcanzadas para cualesquiera contra la conveniencia de la ciudad, sin que haya de aprovechar la prescripción de largo tiempo para defraudar los derechos de la ciudad

10 *El mismo Augusto á Poncio* — Mandamos que por ninguna persona, de cualquier dignidad revestida, se intente cosa alguna contra los acueductos menores ó contra las fuentes públicas que afluyen á los acueductos. Pero si confiado alguno en su autoridad hubiere tomado clandestina ó públicamente agua de los mismos canales ó fuentes, ó acaso la hubiere substraído por manejos clandestinos, sea compelido á restituirla á los acueductos publicos. Y también mandamos que en lo sucesivo no se pueda plantar por nadie ningunos árboles junto á los mismos acueductos, á fin de que por virtud de las raíces no se derrumben las paredes de los acueductos, lo que es sabido que fué prohibido también por las antiguas constituciones. Debiendo de saber todos, que, habiéndose hecho en lo sucesivo algo de esto, se sujetará al título de proscripción, y se reivindicará para los recursos del fisco, la casa de campo de los suburbios, ó el predio, ó el baño, ó el molino de agua, ó el huerto para cuyo uso hubiere sido derivada agua pública, ó cualquiera de estas cosas, sita junto á un acueducto, si pertenece al que plantó árboles perjudiciales á los acueductos, cualquiera que sea la localidad, ó la persona, ó la casa á que pertenezca; no habiéndose de conceder á nadie perdón de tal pena, ni aun por sacras resoluciones

§ 1 — Pero mandamos, que todos los fontaneros ó guardas de las aguas, á quienes llaman *hidroflacas* (fontaneros), que están destinados á la custodia de todos los acueductos de esta regia ciudad, sean marcados en cada mano imprimiéndoles el nombre feliz de nuestra piedad, para que con esta marca sean conocidos por todos, y no sean separados para otros usos por los procuradores de nuestras casas ó por otro cualquiera, ó sean obligados á título del servicio de bagajes ó de obras. Mas si aconteciere que falleciere alguno de los mismos fontaneros, mandamos que también el que se subroga en el lugar del difunto sea marcado con el mismo signo, de suerte que, asociados en cierto modo en milicia, estén incesantemente de centinela para la custodia del agua, y no sean ocupados en otros cargos

(1) *El ms Gt, y Cuyacio; fontes, insertan los demás*  
 (2) *Pontio, omitela Hal; Sipontio, Cont 62*  
 (3) *persona quamlibet dignitatem praetendat, Cuyacio según un antiguo códice*  
 (4) *Los mms Hfn Rg 1 la ed Schf, Cuyacio Cont 66 y después las demás; minuscularios, el ms Rg 2; minuscularios, el ms Gt, y Russ. Cont 62; minuscularios, y Hal Véanse la ley 1. C I 55, y la ley 3 C Th XI 28*  
 (5) *paralogiis el ms Hfn; paralogiis, las ed Schf. Russ Cont 62; pero con el texto Alciat, á quien siguen Hal, Cuyacio, y los demás*  
 (6) *quod et, omitiendo etiam, Hal y Cuyacio*

(7) *aquariola, Pyriho, según dice Russ y Cont al margen; pero ὑδροφυλάκων, las Bas.*  
 (8) *Azo observa que en el libro M está entre paréntesis locum et domum, ó todo esto qui plantaverit etc hasta praescriptionis. y se lee ad eum pertinet praescriptionis titulo, etc La glosa de Accursio admitió casi integra esta nota*  
 (9) *Cuyacio y Bk; viribus, los demás*  
 (10) *El ms. Gt, Cuyacio, y Bk; vindicetur, los demás*  
 (11) *custodias, el ms Hfn*  
 (12) *El ms Hfn, la ed Schf, y Cuyacio; custodes, Hal y los demás*

11 *Imp ANASTASIUS A (1) SERGIO (2) P P* — Divinam dispositionem, ab inclytæ recordationis p̄ncipe Theodosio super his, qui aquam sibi de publicis aquaeductibus seu fontibus p̄aebere desiderant, promulgatam, hac etiam lege in sua firmitate durare sancimus, quatenus nemo vel in hac sacratissima civitate vel in provinciis sine divinis apicibus, de sacro epistolarum scrinio more solito edendis, et iudicio tuæ celsitudinis vel aliis, quorum interest, intimatis vel (3) intimidandis, aquam de publico aquaeductu seu fonte trahere permittatur; his, quicumque nostra iussa violaverint seu violare concesserint (4), denarium librarum auti condemnatione aliæque gravissima indignatione feriendis

## TIT XLIII [XLIV]

## DE GLADIATORIBUS PENITUS TOLLENDIS (5)

1 *Imp CONSTANTINUS A MAXIMO P P (6)* — Cuiusmodi spectacula in otio civili et domestica quiete non placent Quapropter omnino gladiatores esse prohibemus

PP Beiyto, Kal Octob PAULINO et IULIANO Conss [325]

## TIT XLIV [XLV]

## DE VENATIONE FERARUM

1 *Imp Honorius et THEODOSIUS AA MAURIANO, Comiti domesticorum et vices agentis magistri militum (7)* — Occidendorum leonum cunctis facimus potestatem, neque aliquam (8) sinimus quemquam calumniam formidare Bestias autem, quæ ad comitatum ab omnibus limitum ducibus transmittuntur, non plus quam septem diebus intra singulas civitates retineri (9) præcipimus; violatoribus eorum quinque libras auti fisci viribus (10) illaturis

Dat. XIII Kal Iun CONSTANTIO et CONSTANCE VV CC Conss (11) [414]

## TIT XLV [XLVI]

## DE MALUMA (12)

1 *Imp Arcadius et Honorius AA CAESARIO P P (13)* — Clementiæ nostræ placuit, ut maium provincialibus lætitiæ reddatur (14), ita tamen, ut servetur honestas, et verecundia castis moribus perseveret

(1) *Imp Iustinian A, Hal Russ; pero Imp Ant A, el ms. Hfn*

(2) *Suo P P, Cuyacio en la primera ed; Sergio P P, Cuyacio (ed Fabrot); Sergio P P Russ Cont y los demás; Hal omite el nombre y la dignidad; pero ha parecido conveniente poner Sergio Véanse la ley 5 C II 8, y la ley 6 C V 27.*

(3) *intimatis vel, omitenlas las ed Schf Hal Bk*

(4) *consenserint, la ed Schf.*

(5) *penitus tollendis, omitenlas Hal Russ Cont 62, y el C. Theod XV 12 en la rúbrica; pero se leen en los mms Hfn. Gt. y en un antiguo ms de Concio*

(6) *Maximo P P, omitelas Hal, en el que falta la indicación de la fecha*

(7) *Mauriano — militum, omitelas Hal*

11 *El Emperador ANASTASIO, Augusto, á SERGIO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos también por esta ley, que subsista en su vigor la divina disposición promulgada por el príncipe Teodosio, de inclita recordación, respecto á los que desean que se les suministre agua de los públicos acueductos ó fuentes, de suerte que á nadie en esta sacratísima ciudad ó en las provincias se le permita tomar agua del público acueducto ó fuente, sin divinas concesiones, que han de ser expedidas en la forma acostumbrada por la sacra secretaría de epístolas, y dadas á conocer, ó que se habrán de dar á conocer, al tribunal de tu excelstitud, ó á otros á quienes les interesa; debiendo ser castigados con la condenación de diez libras de oro y con otra gravísima pena los que hubier en violado ó permitido violar nuestros mandatos

## TÍTULO XLIII [XLIV]

## DE QUE SEAN SUPRIMIDOS EN ABSOLUTO LOS GLADIADORES

1 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á MÁXIMO, Prefecto del Pretorio* — No placent los espectáculos cruentos en el descanso civil y en el doméstico sosiego Por lo tanto prohibimos en absoluto que haya gladiadores

Publicada en Berito las Calendas de Octubre, bajo el consulado de PAULINO y de JULIÁN [325]

## TÍTULO XLIV [XLV]

## DE LA CAZA DE FIERAS

1 *Los Emperadores HONORIO y TEODOSIO, Augustos, á MAURIANO, Conde de los asuntos domésticos y lugar teniente de maestro militar* — A todos damos facultad para matar leones, y no consentimos que nadie tema acusación alguna por ello Y mandamos que las fieras que se remiten á nuestro Conde por todos los jefes de las fronteras no se detengan más de siete días dentro de cada ciudad; debiendo de pagar á los fondos del fisco cinco libras de oro los violadores de estas disposiciones

Dada á 13 de las Calendas de Junio, bajo el consulado de CONSTANCIO y de CONSTANCE, varones esclarecidos [414]

## TÍTULO XLV [XLVI]

## DEL JUEGO LLAMADO MAYUMA

1 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, á CESARIO, Prefecto del Pretorio* — Plugo á nuestra clemencia, que se les restituya á los provincianos el regocijo del juego mayuma, pero de suerte que se guarde honestidad y se mantenga el respeto á las castas costumbres

(8) *aliquando, el C Theod, erradamente.*

(9) *Los mms Hfn Gt, la ed Schf, Cuyacio, y el C Theod; detineri, Hal y los demás.*

(10) *Cuyacio, Bk, y el C Theod; iuribus, los demás*

(11) *Cuyacio Bk, y la ley 1 C Th XV 11; Hal omite la indicación de la fecha. Russ y los demás no solamente tienen nuestra lectura, sino que le agregan la indicación de la fecha de la ley 2 C Theod XV. 11, que dice: et Dat V Kal. Oct Constantinop Dn Honorio A XI. et Constantio II V C. Conss Análogo error en la ley 3 C. XI 42*

(12) *mannu, el ms Hfn; Alciat habia hallado manna, pero corrigió acertadamente maiuma*

(13) *Caes. P P, omitelas Hal, en el que falta la indicación de la fecha*

(14) *redderetur, el C Theod*